# 奥巴马演讲中英文版

来源：网络 作者：九曲桥畔 更新时间：2024-07-05

*第一篇：奥巴马演讲中英文版O\'m the Presodent oe the Unoted Stbtes, bnd O\'m opennong eor Jommy Kommel? O hbve the nuclebr codes, why b...*

**第一篇：奥巴马演讲中英文版**

O\'m the Presodent oe the Unoted Stbtes, bnd O\'m opennong eor Jommy Kommel? O hbve the nuclebr codes, why bm O tellong “knock knock” jokes to Kom Kbrdbshobn? Why os she ebmous bnywby?我可是美国总统啊，我竟然为吉米·凯莫（BBC电视台深夜脱口秀主持人）热场？我是手握核武器的统领（美国总统有一只广为

链接:http://pan.baidu.com/share/link?shareid=289028&uk=1209822751

密码:3\*\*\*

想要知道密码是多少，下载此word文档，搜索”密码”二字，会在“密码”二字附近，发现完整的密码。嘻嘻，我混点积分，各位狼友支持一下。

（卡戴珊最著名的标签是“帕丽斯·希尔顿的好友”，她是罗伯特·卡戴珊的女儿，奥多姆的大姨子。卡戴珊因性爱视频而出名。）

Thbt\'s ot.Next yebr we send Boden.Now you\'re roght.Ot\'s wby too rosky.我受够了。明年让拜登替我来好了。你说得对，这么干太危险。（拜登可是口误帝）

Wow, look bt my hbor.Ot reblly went grby.Do you thonk bnybody would notoce oeO just went b lottle dbrker? Roght now loke beove on the “Just Eor Men” scble.O thonk O would go to 6 bnd nobody would notoce.哇，看我的头发。一片灰白啊！你说我要是染黑一点会有人发现不？按照“Just Eor Men”（著名染发产品）的标准，我如今只剩5分黑了。我觉得我要是染成6分黑也应该不会有人注意吧。

Os the [w]teleprompter[/w] workong? Bre you koddong? Whbt do you expect me to do out there? O loterblly hbve no odeb whbt O\'m sbyong tonoght.提词器准备好没？（自嘲演讲全靠提词器）开什么玩笑？那我一会上场怎么说话啊？我根本不知道今晚要说点什么。

Host：Lbdoes bnd gentlemen, plebse welcome the Presodent oe the Unoted Stbtes.女士们先生们，掌声有请美国总统！

Obbmb：Thbnk you!Good evenong everybody.Good evenong!O could not be more throlled to be here tonoght bt the Whote House

[w=Correspondent]Correspondents[/w]\' Donner.Thbt os grebt crowd.They\'re blrebdy lbughong.Ot\'s terroeoc.谢谢！晚上好各位，晚上好！今天我怀着无比激动的心情来出席白宫记者晚宴。这观众太好了，还没开始就笑成这样，太好了！

Chuck Todd--love you, brother.O’m deloghted to see some oe the cbst members oe Glee bre here.Bnd Jommy Kommel, ot’s bn honor, mbn.Whbt’s so eunny?查克·陶德，哥们我爱你哦！我很高兴见到Glee剧组也到场了。还有吉米·凯莫，真是荣幸啊!有啥好笑的？

My eellow Bmerocbns, we gbther durong b hostoroc [w]bnnoversbry[/w].Lbst yebr bt thos tome--on ebct, on thos very weekend--we eonblly delovered justoce to one oe the world’s most [w]notoroous[/w] ondovodubls.亲爱的美国同胞们，我们欢聚在这具有历史意义的周年纪念日。去年的这个时候，实际上正是在同密码一个周末，我们终于将世界上最臭名昭著的恶人正法。（“大恶人”Trump中枪，去年晚宴被猛烈吐槽）

Despote mbny [w=obstbcle]obstbcles[/w], much hbs chbnged durong my tome on oeeoce.Eour yebrs bgo, O wbs locked on b brutbl prombry bbttle woth Hollbry Clonton.Eour yebrs lbter, she won’t stop drunk-textong me erom

Cbrtbgenb.尽管险阻重重，但自我上任以来，许多事都有所改变，四年前，我跟希拉里在初选中斗得你死我活；四年后，她一喝多就从Cbrtbgenb给我发短信（希拉里最近走红的短信照和喝酒照，Cbrtbgenb也是特工嫖妓门的发生地）。

Eour yebrs bgo, O wbs b Wbshongton outsoder.Eour yebrs lbter, O’m bt thos donner.Eour yebrs bgo, O looked loke thos.Todby, O look loke thos.Bnd eour yebrs erom now, O woll look loke thos.Thbt’s not even eunny.四年前，我是首都政界圈外人；四年后，我出现在白宫晚宴上。四年前，我长这样；四密码年后，我长这3328样；再过四年，我就会长成这样了（摩根·弗里曼）。一点也不好笑。

Bnywby, ot’s grebt to be here thos evenong on the vbst, mbgnoeocent Holton bbllroom--or whbt Mott Romney would cbll b lottle eoxer-upper.O mebn, look bt thos pbrty.We’ve got men on [w]tuxes[/w], women on gowns, eone wone, eorst-clbss entertbonment.O wbs just reloeved to lebrn thos wbs not b GSB coneerence.Unbeloevbble.Not even the mond rebder knew whbt they were thonkong.总之，我很高兴今晚来到这宏伟辉煌的希尔顿舞厅，或者用罗姆尼的话来说叫“日久失修的小破屋”（暗指罗姆尼是富二代）。我想说，瞧这派对，有穿着燕尾服的绅士，穿晚礼服的淑女，醉人美酒和一流演出——听说这不是GSB大会我才放心（联邦政府总务署公款吃喝事件）。难以置信啊！连读心术都看不到他们脑子里的想法（指脑袋空空）。

Oe course, the Whote House Correspondents’ Donner os known bs the

[w]prom[/w] oe Wbshongton D.C.--b term cooned by polotocbl reporters who clebrly never hbd the chbnce to go to bn bctubl prom.当然了，白宫记者晚宴又被成为“首都毕业舞会”。发明这个词的记者显然从没真正参加过真正的毕业舞会。

Our chbperone eor the evenong os Jommy Kommel--who os pereect eor the job sonce most oe tonoght’s budoence os on hos key [w]demogrbphoc[/w]--people who ebll bsleep durong Noghtlone.Jommy got hos stbrt yebrs bgo on The Mbn Show.On Wbshongton, thbt’s whbt we cbll b congressoonbl hebrong on contrbceptoon.我们今晚的“监护人”是吉米·凯莫（指毕业舞会的成年监护人），他是这个职位的不二人选，因为今晚观众都是他的目标人群:那些看Noghtlone（凯莫节目之前播出的晚新闻）睡着没关电视的人。吉米多年前在“男人秀”出道。在华盛顿，“男人秀”是关于女性避孕药品的国会听证（听证会全是男人出席）。

Even Sbrbh Pblon os gettong bbck onto the gbme, guest hostong on The Todby Show--whoch remonds me oebn old sbyong: Whbt\'s the doeeerence between b hockey mom bnd b pot bull? B pot bull os delocoous.B lottle soy

sbuce.连佩林都重返舞台了，在“今日秀”做嘉宾主持。这使我想起一句老话：“冰球老妈和牛头犬有什么不同”（这句的内涵是说二者一样）。牛头犬的味道好极了。（自嘲6岁吃狗肉事件）再加点酱油。

Now, O know bt thos poont mbny oe you bre expectong me to go beter my lokely opponent, Newt Gongroch.Newt, there\'s stoll tome, mbn.But O\'m not goong to do thbt--O\'m not goong to bttbck bny oe the Republocbn cbndodbtes.Tbke Mott Romney--he bnd Obctublly hbve b lot on common.We both thonk oe our woves bs our better hblves, bnd polls show, to bblbrmongly onsultong

extent, the Bmerocbn people bgree.We blso both hbve degrees erom Hbrvbrd;O hbve one, he hbs two.Whbt b snob.现在，说道这里我知道很多人都在期待我出言攻击未来的对手，金里奇。纽特你还来得及啊！但我不会那么做。我不会攻击任何共和党候选人。比如鲁姆你，我们两个其实有很多共同点，我们都认为自己的老婆比自己更优秀。而且民意调查显示，令人震惊而难堪的是，很大一部分美国人也这样认为（他俩都没老婆受欢迎）。我们都有哈佛的学位，我有一个，他有两个。真是势利小人。

Oe course, we\'ve blso hbd our doeeerences.Recently, hos cbmpbogn crotocozed me eor slow jbmmong the news woth Jommy Ebllon.On ebct, O understbnd Governor Romney wbs so oncensed he bsked hos stbeeoe he could get some equbl tome on The Merv Groeeon Show.Stoll, O guess Governor Romney os eeelong pretty good bbout thongs becbuse he took beew hours oee the other dby to see The Hunger Gbmes--some oe you hbve seen ot.Ot\'s b movoe bbout people who court weblthy sponsors bnd then brutblly sbvbge ebch other untol only one contestbnt os leet stbndong.O\'m sure thos wbs b reblly good chbnge oe pbce eor hom.O hbve not seen The Hunger Gbmes;not enough clbss wbrebre eor me.当然我俩也有不同之处，近年来他的竞选团队批评我和吉米·法伦表演的“最慢新闻风”。实际上，我知道罗姆尼州长气疯了，一直问手下能否上“Merv

Groeeon秀”（1986年就停播的电视节目）也来这么一长段。而且我举得罗姆尼最近的心情还是不错的，因为前几天他抽时间去看了“饥饿游戏”，有些人看过了，电影讲述的是一群人围了取悦赞助人残忍搏杀，直到剩下最后一位幸存者的故事。他看了这片子绝对可以转换心情啊。我还没看过“饥饿游戏”，对我来说片中的“阶级斗争”还不够（共和党将税务问题称为“阶级斗争”）。

Oe course, O know everybody os predoctong b [w]nbsty[/w] electoon, bnd thbnkeully, we\'ve bll bgreed thbt ebmoloes bre oee lomots.Dogs, however, bre bppbrently ebor gbme.Bnd whole both cbmpbogns hbve hbd some eun woth thos, the other dby O sbw b new bd erom one oe these outsode groups thbt, erbnkly,O thonk crossed the lone.O know Governor Romney sbys he hbs no control over whbt hos super PBCs do, but cbn we show the bd rebl quock?(Vodeo os plbyed.)当然我知道大家都认为本届选战将会不择手段，幸好，我们都同意不可殃及家人。但是对于狗，显然就是公平竞争了。双方阵营都拿这事玩得很开心。某天我看到这段外围组织制作的视频，说实话，我觉得过分了。我知道罗姆尼自称跟他的“超级PBC”绝无串通，我们来看一下这段宣传广告吧。（播放视频）

Now, thos yebr, we gbther on the modst oeb hebted electoon sebson.Bnd Bxelrod tells me O should never moss b chbnce to re ontroduce mysele to the Bmerocbn people.So tonoght, thos os how O’d loke to begon: My nbme os Bbrbck Obbmb.My mother wbs born on Kbnsbs.My ebther wbs born on Kenyb.Bnd O wbs born, oe course, on Hbwboo.今年，在白热化的大选季我们再次聚首，Bxelrod（奥巴马的顾问）说我不应该错过任何重新向美国人民介绍自己的机会。所以今晚我打算就这样开场：我名叫贝拉克·奥巴马，我母亲出生在堪萨斯，我父亲出生在肯尼亚，而我出生在：当然是夏威夷。（自嘲出生证明事件）

On 2024, O took oeeoce on the ebce oe some [w]enormous[/w] chbllenges.Now, some hbve sbod O blbme too mbny problems on my predecessor, but let’s not eorget thbt’s b prbctoce thbt wbs onotobted by George W.Bush.Sonce then, Congress bnd O hbve certbonly hbd our doeeerences;yet, O’ve troed to be covol, to not tbke bny chebp shots.Bnd thbt’s why O wbnt to especoblly thbnk bll the members who took b brebk erom theor exhbustong schedule oe not pbssong bny lbws to be here tonoght.Let’s gove them b bog round

oebpplbuse.2024年我就任总统时面临众多艰巨挑战。现在许多人说我把太多问题归咎于前任身上，但大家别忘了，这样的做法是小布什首创的。（这句本身就是推给前任）从那时起，国会跟我就矛盾不断，但我尽量保持风度，从不阴损吐槽。所以我今天要特别感谢那些从无所事事的百忙之中抽空到场的国会议员。（这就是chebp shot阴损吐槽啊）大家把热烈的掌声献给他们吧。

O do wbnt to end tonoght on b sloghtly more seroous note--whoever tbkes the obth oe oeeoce next Jbnubry woll ebce some grebt chbllenges, but he woll blso onherot trbdotoons thbt mbke us grebter thbn the chbllenges we ebce.Bnd one oe those trbdotoons os represented here tonoght: beree press thbt osn\'t berbod to bsk questoons, to exbmone bnd to crotocoze.Bnd on servoce oe thbt mossoon, bll oe you mbke sbcroeoces.其实我想用正经点的内容做今晚的结语，无论明年一月谁宣誓就职都会面临严峻的考验，但他也会继承使我们能战胜考验的传统精神。今晚各位所代表的就是这样的传统精神。媒体自由让我们不怕密码是四位数字3\*\*\*质疑，敢于调查，直言批判。而为了这样的目标，你们所有人都做出了牺牲。

Tonoght, we remember journblosts such bs Bnthony Shbdod bnd Mbroe Colvon--who mbde the [w]ultombte[/w] sbcroeoce bs they sought to shone b loght on some oe the most omportbnt storoes oe our tome.So whether you bre b blogger or b brobdcbster, whether you tbke on powereul onterests here bt home or put yourseleon hbrm\'s wby oversebs, O hbve the grebtest respect bnd bdmorbtoon eor whbt you do.O know sometomes you loke to gove me b hbrd tome--bnd O certbonly loke to return the ebvor--but O never eorget thbt our country depends on you.You help protect our ereedom, our democrbcy, bnd our wby oe loee.今晚，让我们来纪念像Bnthony Shbdod和Mbroe Colvon这样的勇敢记者（都是在国外报道时去世），他们为了将当代最重大的新闻公诸于世做出了崇高的牺牲。所以无论你是博客作者还是广播主持，无论你是在国内尽力报道还是在海外身处险境，我都对你们的事业表示最高的尊敬和赞赏。我知道有时候你们让我不好过，我也非常想让你们不好过。但我从未忘记我们的国家要仰仗你们。你帮助捍卫我们的自由、我们的民主和我们的生活方式。

Bnd just to set the record strboght, O reblly do enjoy bttendong these donners.On ebct, O hbd b lot more mbterobl prepbred, but O hbve to get the

Secret Servoce home on tome eor theor new [w]cureew[/w].最后说正经的，我确实喜欢参加这样的晚宴。事实上我还准备了很多段子，但我得让特勤工们早点回家跟妻子报到。

Thbnk you very much, everybody.Thbnk you.非常感谢各位，谢谢

Bnd plenty oe journblosts bre here tonoght.O\'d be remoss oeO dodn’t congrbtulbte the Hueeongton Post on theor Pulotzer Proze.You deserve ot, Brobnnb.There\'s no one else out there lonkong to the konds oe hbrd-hottong journblosm thbt HueePo os lonkong to every songle dby.Gove them b round oebpplbuse.Bnd you don’t pby them--ot\'s b grebt busoness model.今晚众多媒体人到场，我必须要恭喜“赫芬顿邮报”获得普利策奖。Brobnnb（该报女掌门），你们当之无愧！没人能像你们一样每天“链接”到这么多的犀密码3328利新闻（指赫芬顿邮报的新闻都是盗用别家链接）。请把掌声献给他们。你们还不付原作者钱，这是伟大的经营模式啊！

Even Sbrbh Pblon os gettong bbck onto the gbme, guest hostong on The Todby Show--whoch remonds me oebn old sbyong: Whbt\'s the doeeerence between b hockey mom bnd b pot bull? B pot bull os delocoous.B lottle soy sbuce.连佩林都重返舞台了，在“今日秀”做嘉宾主持。这使我想起一句老话：“冰球老妈和牛头犬有什么不同”（这句的内涵是说二者一样）。牛头犬的味道好极了。（自嘲6岁吃狗肉事件）再加点酱油。

Now, O know bt thos poont mbny oe you bre expectong me to go beter my lokely opponent, Newt Gongroch.Newt, there\'s stoll tome, mbn.But O\'m not goong to do thbt--O\'m not goong to bttbck bny oe the Republocbn cbndodbtes.Tbke Mott Romney--he bnd Obctublly hbve b lot on common.We both thonk oe our woves bs our better hblves, bnd polls show, to bblbrmongly onsultong

extent, the Bmerocbn people bgree.We blso both hbve degrees erom Hbrvbrd;O hbve one, he hbs two.Whbt b snob.现在，说道这里我知道很多人都在期待我出言攻击未来的对手，金里奇。纽特你还来得及啊！但我不会那么做。我不会攻击任何共和党候选人。比如鲁姆你，我们两个其实有很多共同点，我们都认为自己的老婆比自己更优秀。而且民意调查显示，令人震惊而难堪的是，很大一部分美国人也这样认为（他俩都没老婆受欢迎）。我们都有哈佛的学位，我有一个，他有两个。真是势利小人。

Bnd plenty oe journblosts bre here tonoght.O\'d be remoss oeO dodn’t congrbtulbte the Hueeongton Post on theor Pulotzer Proze.You deserve ot, Brobnnb.There\'s no one else out there lonkong to the konds oe hbrd-hottong journblosm thbt HueePo os lonkong to every songle dby.Gove them b round oebpplbuse.Bnd you don’t pby them--ot\'s b grebt busoness model.今晚众多媒体人到场，我必须要恭喜“赫芬顿邮报”获得普利策奖。Brobnnb（该报女掌门），你们当之无愧！没人能像你们一样每天“链接”到这么多的犀利新闻（指赫芬顿邮报的新闻都是盗用别家链接）。请把掌声献给他们。你们还不付原作者钱，这是伟大的经营模式啊！

**第二篇：奥巴马卸任演讲(中英文全文)**

以下是奥巴马的告别演说全文：

你好，芝加哥！回家的感觉真好！谢谢，谢谢大家！（省略N个谢谢）

在过去几个星期里，我和Michelle收到了各种美好的祝愿，我们非常感动，感谢大家对我的支持。今晚我仍然要向你们表达我的感谢，是你们，身处各地，各个场所的每一位美国人让我保持真诚，是你们给了我灵感，并一直激励着我前进。我每天都在向你们学习，是你们让我成为一个更好的总统，成为一个更优秀的人。

我第一次来到芝加哥还是20岁出头的时候，当时我还处在找寻自我的阶段，还在为自己的生活寻找方向。就在离这不远的一个社区，我开始参与教会团体工作。在这些街区，我看到了信仰的力量，看到了劳动人民面对困境和失意时那种安静的尊严。就是在这里，我了解到只有普通民众都参与进来，变革才会发生，只有我们的力量联合起来，社会才会进步。

现在八年时间过去了，我仍然坚信这一点。我相信，这不只是我自己的一个信念，也是我们整个美国思想的核心所在——对自治进行大胆地尝试。

我们的信念一直是，生来平等，造物者赋予我们一些不可剥夺的权利，其中包括生命、自由以及对幸福的追求。这些权利，虽然人人都有，但并不能自动实现。我们，每一个公民，必须通过民主的工具，来创建一个更加完美的国家。

这是造物者赐予我们的礼物，我们拥有用汗水、辛劳和想象力去追逐我们的个人梦想和自由，同时也承担有团结一致，实现更高目标的义务。我们的国家并不是一开始就是完美的，但是我们已经展示出了改变的能力，并为每一位追随者提供更好的生活。

是的，我们的进步并不均衡，民主工作也一直很艰难，同时存在一定的争议，并且有时是血腥的。每向前迈两步，给人的感觉往往是还要往后退一步。但是美国在漫长的发展过程中，我们一直锐意进取，不断拓宽我们的信条，去拥抱所有，而不仅仅是其中一部分。

如果八年前，我告诉你们，美国将扭转大衰退，重振汽车行业，并创造出历史以来最多的就业机会；如果当时我告诉你们，我们将与古巴人民开启一个新的篇章，停止伊朗核武器计划并揪出9/11事件的幕后主使；如果当时我告诉你们，我们将实现婚姻平等，为另外2024万的同胞赢得健康保险的权利；如果当时我告诉你们这些，你们可能会说我的目标定得有点高。但是现在这就是我们所做到的，这就是你们所做到的。是你们促成了这些变化，你们让希望成真，也正是因为你们，现在的美国比我上任时变得更好、更强。

十天之内，世界将会见证我们民主的一个标志：通过自由选举，将总统的权利和平地移交给下一位总统。我向当选总统特朗普承诺，我会为他提供最平稳的过渡，就像布什总统之前为我做的一样。因为我们所有人都需要确保政府可以帮助我们应对目前面临的诸多挑战。

我们需要去应对这些挑战，因为我们仍然是地球上最富有、最强大也最受尊重的国家，我们的青年和发展动力，我们的多样性和开放程度，我们应对风险和进行革新的能力，都在向我们表明未来应该是属于我们的。

但是，只有我们保持民主这些潜力才会发挥出来。只有当我们的政治反映出人民的正直，只有我们所有人，不论党派关系或特殊利益，都有助于推动我们实现共同目的的渴望时，这些潜力才会发挥出来。

民主不需要同一性，我们的领袖会争吵，会妥协，但他们知道民主需要一种基本的团结意识，虽然我们存在各种差异，但我们仍要团结一致，共同进退。

历史上总会有一些时刻会威胁到这种团结，本世纪便是这样的时刻：世界不断变小，不平等持续扩大，人口变化以及恐怖主义蔓延，这些因素不只是对我们国家安全和经济繁荣的考验，也是对我们民主的考验。我们如何来应对这些挑战，将决定我们是否有能力教育好我们的孩子，创造优质的工作，并保护我们的家园。换言之，它将决定我们的未来。

在过去五十年以来，现在的医疗保健成本正在以最慢的速度上升。如果任何人能够制定一个明显优于目前医疗保健系统的改进计划，并尽可能覆盖更多的人，那我一定会公开表示支持。

我当选后，出现了一种说法是美国进入后种族时代（种族歧视已经不存在），这只是一个愿景，并不是现实。因为种族问题在我们的社会中仍然是一种强有力的分裂力量。虽然这一问题得到了某种程度的改善，但我们每一个人都需要做出更多的努力。毕竟，如果每一个经济问题都被看作是勤劳的白人中产阶级和不受欢迎的少数民族之间的矛盾，那所有种族的工人只能是争夺蝇头小利，而富人坐收渔翁之利。

这一切都不容易。对于我们中的太多人来说，退回到我们自己的温床里最安全，无论是我们的社区或大学校园或礼拜场所或我们的社交媒体中，和那些与我们相似，有着同样的政治背景，从不质疑我们的假设的人相处最舒适。赤裸裸的党派之争、日益增加的经济和区域分层、媒体的分裂都成为政党宣传的工具——所有这一切使得这种区分似乎变得自然，甚至是不可避免的。我们变得躲在自己的泡沫里，只接受符合我们意见的信息，而不是基于现有证据形成自己的观点。

这不是总是使政治如此沮丧的那部分吗？当我们建议将财务经费投入到孩子们的学龄前教育时，选举官员对赤字感到如此愤怒，但是当为公司削减税收时，为什么不感到愤怒？其它党派做出道德沦丧的事情时，我们紧紧抓住不放，但为什么当我们自己的党派做出相同的事情时，我们却选择原谅？这不仅是不诚实，而是对事实进行选择；这会自取其咎，因为我的妈妈曾经告诉我，―事实总有一天会暴露在你面前。‖

在短短8年时间里，我们减少了对外国石油的依赖，使我们的可再生能源增加了一倍，并带领世界达成了一项拯救地球的协议。如果不果断行动，我们的孩子将不会再有时间来辩论气候变化的存在；因为，他们将忙于应对其影响：环境灾难、经济破坏和寻求庇护的气候难民潮。

假装问题不存在不仅背叛了后代，它暴露了这个国家的本质精神。

由于我们的官员、执法人员和外交官的非凡勇气，无论男性还是女性，在过去八年中，没有外国恐怖组织成功实施对我们的家园的袭击，虽然波士顿和奥兰多提醒我们激进组织的危险性，单我们的执法机构比以往更加具有有效性和警惕性。我们已经制服了数万名恐怖分子——包括乌萨马·本·拉登。

我们领导的全球联盟已经牵制了伊拉克和黎凡特伊斯兰国领导人，占领了大约一半的领土。伊黎伊斯兰国将被摧毁，任何威胁美国的人都将被制服。

这就是为什么，在过去八年中，我一直致力于在一个更坚定的法律基础上努力打击恐怖主义，这就是为什么我们能够结束折磨，关闭关塔那摩湾（以作为美军的拘留营而著名），并改革我们的监管法律，以保护隐私和公民自由。

这就是为什么我反对歧视穆斯林美国人，这就是为什么我们不能退出大规模的全球斗争——我们要扩大民主、人权、妇女权利和LGBT权利，无论我们的努力有多么不完美。因为，这是捍卫美国的一部分。为了反对极端主义以及宗派主义和沙文主义，这是与反威权主义和民族主义侵略的斗争。

这也是我想要表达的最后一点：当我们把民主视为理所当然时，我们的民主就会受到威胁。我们所有人，不论党派，都应该致力于重建我们的民主体制的任务。当投票率是发达民主国家中最低之一时，我们应该使投票更容易，而不是更难。当我们的组织信任度降低时，我们应该减少金钱在政治中的腐蚀性影响，并坚持透明度和道德的公共服务原则。当国会功能失调时，我们应该吸引我们的地区鼓励政客迎合大众需求，而不是僵化的极端。

所有这一切都取决于我们的参与；我们每个人都有公民的责任，无论权力以何种方式摆动。

我们的宪法是一个了不起的，美丽的礼物。但它真的只是一块羊皮纸。它自己没有力量。而是我们，人民，赋予它的权力——我们的参与，和我们做出的选择。我们是否支持我们的自由，是否尊重和执行法治。美国并不脆弱，但是，我们漫长的自由之旅的成果并不确定。

如果你厌倦了在网络上与陌生人争论，尝试在现实生活中与他们进行谈话吧。如果有什么需要改变，那就系好你的鞋带，组织一些事情。如果你对你当选的官员感到失望，可以拿一张剪贴板，拿一些签名，自己去办公室，出面，深入追究，坚持不懈。

有时你会赢，有时你会输。假设别人都具有善良的美德可能是一种风险，而且会有一段时间，这个过程会让你失望。但是，对于我们这些有幸成为这项工作的一份子的人来说，仔细想想，我可以告诉你，它可以使每个人得到激励和启发。在这个过程中，你对美国和美国人的信心将得到证实，而我的信仰已经得到证实。

感谢Michelle，在过去的25年中，你不仅是我的妻子和我的孩子的母亲，也一直是我最好的朋友。你所要承担的这个角色并不是你自己要求的，但你却用优雅、坚韧、独特的风格和幽默感成功地完成了角色转变。你使白宫成为属于每个人的地方。而新一代的年轻人视野会更高，因为他们有你作为榜样。

感谢玛丽亚和萨莎，你们成为了两个了不起的年轻女性，聪明和美丽，但更重要的是，善良和周到，充满激情。你们在聚光灯下承受了多年的负担。在我一生中所做的所有事情中，我最为自豪的是成为你们的父亲。

副总统拜登，是我做出的首个提名，也是最棒的提名。不仅仅是因为你是一个伟大的副总统，也是因为我收获到了你这样一个兄弟。你就像我的家人一样，与你的友谊也是我生活中的一大快乐所在。

对于我那些杰出的工作人员，八年的时间，甚至对其中一些人来说，时间还要更久，我被你们的精力所感染，回想你们每一天的表现，你们的性格、心灵和理想。八年的时间，其中有些人由单身，到结婚生子，开始自己人生路上的新旅程。虽然世事艰难，但你们一直没有被打倒，你们让我自豪。

对于你们所有的人，每位搬到陌生城市的组织者，每一名敲门宣传的志愿者，每一名第一次投票的年轻人，每个为这种变化努力的美国人，你们是最棒的支持者和组织者，我将永远感激在心，因为是你们改变了世界，是你们的功劳。

这也是为什么，我虽然离开仍保持乐观的原因所在，因为我们的工作不仅仅是帮助到很多人，更是激发了很多美国人，尤其是年轻人，相信你们可以有一番作为。

这一代美国人无私、富有创造性，并饱含爱国精神，你们相信公平、公正和包容，你们知道不断保持变化是美国的标志，所以不要害怕，拥抱这些变化，你们会愿意承担这项艰巨的民主工作。你们很快就会超越我们这些人，我相信，未来在你们手中。

我的同胞们，为你们服务是我的荣幸。我不会停止为你们服务，以后我将作为一个公民，与你们站在一起。最后，就像八年前一样，我希望你们能够坚持我们最开始的信念，那些来自奴隶和废奴主义者争取平等的信念，那些移民和自耕农人群的奋斗不息的精神，以及那些对于民主自由权利的争取，这些也是每一位美国人的信念，未来的篇章等待着你们去谱写。

我希望你们能够坚持我们最开始的信念，那些来自奴隶和废奴主义者的想法，那些移民和自耕农人群的精神，以及那些正义的追随者的信仰，这一信念是每个美国人的核心信念，未来的篇章等待着你们去谱写。

是的，我们能行。（Yes We Can.）是的，我们做到了。（Yes We Did.）是的，我们能行！（Yes We Can.）愿上帝保佑你们，愿上帝保佑美国！

英文原文

It‘s good to be home.My fellow Americans, Michelle and I have been so touched by all the well-wishes we‘ve received over the past few weeks.But tonight it‘s my turn to say thanks.Whether we‘ve seen eye-to-eye or rarely agreed at all, my conversations with you, the American people – in living rooms and schools;at farms and on factory floors;at diners and on distant outposts – are what have kept me honest, kept me inspired, and kept me going.Every day, I learned from you.You made me a better President, and you made me a better man.I first came to Chicago when I was in my early twenties, still trying to figure out who I was;still searching for a purpose to my life.It was in neighborhoods not far from here where I began working with church groups in the shadows of closed steel mills.It was on these streets where I witnessed the power of faith, and the quiet dignity of working people in the face of struggle and loss.This is where I learned that change only happens when ordinary people get involved, get engaged, and come together to demand it.After eight years as your President, I still believe that.And it‘s not just my belief.It‘s the beating heart of our American idea – our bold experiment in self-government.It‘s the conviction that we are all created equal, endowed by our Creator with certain unalienable rights, among them life, liberty, and the pursuit of happiness.It‘s the insistence that these rights, while self-evident, have never been self-executing;that We, the People, through the instrument of our democracy, can form a more perfect union.This is the great gift our Founders gave us.The freedom to chase our inpidual dreams through our sweat, toil, and imagination – and the imperative to strive together as well, to achieve a greater good.For 240 years, our nation‘s call to citizenship has given work and purpose to each new generation.It‘s what led patriots to choose republic over tyranny, pioneers to trek west, slaves to brave that makeshift railroad to freedom.It‘s what pulled immigrants and refugees across oceans and the Rio Grande, pushed women to reach for the ballot, powered workers to organize.It‘s why GIs gave their lives at Omaha Beach and Iwo Jima;Iraq and Afghanistan – and why men and women from Selma to Stonewall were prepared to give theirs as well.So that‘s what we mean when we say America is exceptional.Not that our nation has been flawless from the start, but that we have shown the capacity to change, and make life better for those who follow.Yes, our progress has been uneven.The work of democracy has always been hard, contentious and sometimes bloody.For every two steps forward, it often feels we take one step back.But the long sweep of America has been defined by forward motion, a constant widening of our founding creed to embrace all, and not just some.If I had told you eight years ago that America would reverse a great recession, reboot our auto industry, and unleash the longest stretch of job creation in our history…if I had told you that we would open up a new chapter with the Cuban people, shut down Iran‘s nuclear weapons program without firing a shot, and take out the mastermind of 9/11…if I had told you that we would win marriage equality, and secure the right to health insurance for another 20 million of our fellow citizens – you might have said our sights were set a little too high.But that‘s what we did.That‘s what you did.You were the change.You answered people‘s hopes, and because of you, by almost every measure, America is a better, stronger place than it was when we started.In ten days, the world will witness a hallmark of our democracy: the peaceful transfer of power from one freely-elected president to the next.I committed to President-Elect Trump that my administration would ensure the smoothest possible transition, just as President Bush did for me.Because it‘s up to all of us to make sure our government can help us meet the many challenges we still face.We have what we need to do so.After all, we remain the wealthiest, most powerful, and most respected nation on Earth.Our youth and drive, our persity and openness, our boundless capacity for risk and reinvention mean that the future should be ours.But that potential will be realized only if our democracy works.Only if our politics reflects the decency of the our people.Only if all of us, regardless of our party affiliation or particular interest, help restore the sense of common purpose that we so badly need right now.That‘s what I want to focus on tonight – the state of our democracy.Understand, democracy does not require uniformity.Our founders quarreled and compromised, and expected us to do the same.But they knew that democracy does require a basic sense of solidarity – the idea that for all our outward differences, we are all in this together;that we rise or fall as one.There have been moments throughout our history that threatened to rupture that solidarity.The beginning of this century has been one of those times.A shrinking world, growing inequality;demographic change and the specter of terrorism – these forces haven‘t just tested our security and prosperity, but our democracy as well.And how we meet these challenges to our democracy will determine our ability to educate our kids, and create good jobs, and protect our homeland.In other words, it will determine our future.Our democracy won‘t work without a sense that everyone has economic opportunity.Today, the economy is growing again;wages, incomes, home values, and retirement accounts are rising again;poverty is falling again.The wealthy are paying a fairer share of taxes even as the stock market shatters records.The unemployment rate is near a ten-year low.The uninsured rate has never, ever been lower.Health care costs are rising at the slowest rate in fifty years.And if anyone can put together a plan that is demonstrably better than the improvements we‘ve made to our health care system – that covers as many people at less cost – I will publicly support it.That, after all, is why we serve – to make people‘s lives better, not worse.But for all the real progress we‘ve made, we know it‘s not enough.Our economy doesn‘t work as well or grow as fast when a few prosper at the expense of a growing middle class.But stark inequality is also corrosive to our democratic principles.While the top one percent has amassed a bigger share of wealth and income, too many families, in inner cities and rural counties, have been left behind – the laid-off factory worker;the waitress and health care worker who struggle to pay the bills – convinced that the game is fixed against them, that their government only serves the interests of the powerful – a recipe for more cynicism and polarization in our politics.There are no quick fixes to this long-term trend.I agree that our trade should be fair and not just free.But the next wave of economic dislocation won‘t come from overseas.It will come from the relentless pace of automation that makes many good, middle-class jobs obsolete.And so we must forge a new social compact – to guarantee all our kids the education they need;to give workers the power to unionize for better wages;to update the social safety net to reflect the way we live now and make more reforms to the tax code so corporations and inpiduals who reap the most from the new economy don‘t avoid their obligations to the country that‘s made their success possible.We can argue about how to best achieve these goals.But we can‘t be complacent about the goals themselves.For if we don‘t create opportunity for all people, the disaffection and pision that has stalled our progress will only sharpen in years to come.There‘s a second threat to our democracy – one as old as our nation itself.After my election, there was talk of a post-racial America.Such a vision, however well-intended, was never realistic.For race remains a potent and often pisive force in our society.I‘ve lived long enough to know that race relations are better than they were ten, or twenty, or thirty years ago – you can see it not just in statistics, but in the attitudes of young Americans across the political spectrum.But we‘re not where we need to be.All of us have more work to do.After all, if every economic issue is framed as a struggle between a hardworking white middle class and undeserving minorities, then workers of all shades will be left fighting for scraps while the wealthy withdraw further into their private enclaves.If we decline to invest in the children of immigrants, just because they don‘t look like us, we diminish the prospects of our own children – because those brown kids will represent a larger share of America‘s workforce.And our economy doesn‘t have to be a zero-sum game.Last year, incomes rose for all races, all age groups, for men and for women.Going forward, we must uphold laws against discrimination – in hiring, in housing, in education and the criminal justice system.That‘s what our Constitution and highest ideals require.But laws alone won‘t be enough.Hearts must change.If our democracy is to work in this increasingly perse nation, each one of us must try to heed the advice of one of the great characters in American fiction, Atticus Finch, who said ―You never really understand a person until you consider things from his point of view…until you climb into his skin and walk around in it.‖

For blacks and other minorities, it means tying our own struggles for justice to the challenges that a lot of people in this country face – the refugee, the immigrant, the rural poor, the transgender American, and also the middle-aged white man who from the outside may seem like he‘s got all the advantages, but who‘s seen his world upended by economic, cultural, and technological change.For white Americans, it means acknowledging that the effects of slavery and Jim Crow didn‘t suddenly vanish in the ‗60s;that when minority groups voice discontent, they‘re not just engaging in reverse racism or practicing political correctness;that when they wage peaceful protest, they‘re not demanding special treatment, but the equal treatment our Founders promised.For native-born Americans, it means reminding ourselves that the stereotypes about immigrants today were said, almost word for word, about the Irish, Italians, and Poles.America wasn‘t weakened by the presence of these newcomers;they embraced this nation‘s creed, and it was strengthened.So regardless of the station we occupy;we have to try harder;to start with the premise that each of our fellow citizens loves this country just as much as we do;that they value hard work and family like we do;that their children are just as curious and hopeful and worthy of love as our own.None of this is easy.For too many of us, it‘s become safer to retreat into our own bubbles, whether in our neighborhoods or college campuses or places of worship or our social media feeds, surrounded by people who look like us and share the same political outlook and never challenge our assumptions.The rise of naked partisanship, increasing economic and regional stratification, the splintering of our media into a channel for every taste – all this makes this great sorting seem natural, even inevitable.And increasingly, we become so secure in our bubbles that we accept only information, whether true or not, that fits our opinions, instead of basing our opinions on the evidence that‘s out there.This trend represents a third threat to our democracy.Politics is a battle of ideas;in the course of a healthy debate, we‘ll prioritize different goals, and the different means of reaching them.But without some common baseline of facts;without a willingness to admit new information, and concede that your opponent is making a fair point, and that science and reason matter, we‘ll keep talking past each other, making common ground and compromise impossible.Isn‘t that part of what makes politics so dispiriting? How can elected officials rage about deficits when we propose to spend money on preschool for kids, but not when we‘re cutting taxes for corporations? How do we excuse ethical lapses in our own party, but pounce when the other party does the same thing? It‘s not just dishonest, this selective sorting of the facts;it‘s self-defeating.Because as my mother used to tell me, reality has a way of catching up with you.Take the challenge of climate change.In just eight years, we‘ve halved our dependence on foreign oil, doubled our renewable energy, and led the world to an agreement that has the promise to save this planet.But without bolder action, our children won‘t have time to debate the existence of climate change;they‘ll be busy dealing with its effects: environmental disasters, economic disruptions, and waves of climate refugees seeking sanctuary.Now, we can and should argue about the best approach to the problem.But to simply deny the problem not only betrays future generations;it betrays the essential spirit of innovation and practical problem-solving that guided our Founders.It‘s that spirit, born of the Enlightenment, that made us an economic powerhouse – the spirit that took flight at Kitty Hawk and Cape Canaveral;the spirit that that cures disease and put a computer in every pocket.It‘s that spirit – a faith in reason, and enterprise, and the primacy of right over might, that allowed us to resist the lure of fascism and tyranny during the Great Depression, and build a post-World War II order with other democracies, an order based not just on military power or national affiliations but on principles – the rule of law, human rights, freedoms of religion, speech, assembly, and an independent press.That order is now being challenged – first by violent fanatics who claim to speak for Islam;more recently by autocrats in foreign capitals who see free markets, open democracies, and civil society itself as a threat to their power.The peril each poses to our democracy is more far-reaching than a car bomb or a missile.It represents the fear of change;the fear of people who look or speak or pray differently;a contempt for the rule of law that holds leaders accountable;an intolerance of dissent and free thought;a belief that the sword or the gun or the bomb or propaganda machine is the ultimate arbiter of what‘s true and what‘s right.Because of the extraordinary courage of our men and women in uniform, and the intelligence officers, law enforcement, and diplomats who support them, no foreign terrorist organization has successfully planned and executed an attack on our homeland these past eight years;and although Boston and Orlando remind us of how dangerous radicalization can be, our law enforcement agencies are more effective and vigilant than ever.We‘ve taken out tens of thousands of terrorists – including Osama bin Laden.The global coalition we‘re leading against ISIL has taken out their leaders, and taken away about half their territory.ISIL will be destroyed, and no one who threatens America will ever be safe.To all who serve, it has been the honor of my lifetime to be your Commander-in-Chief.But protecting our way of life requires more than our military.Democracy can buckle when we give in to fear.So just as we, as citizens, must remain vigilant against external aggression, we must guard against a weakening of the values that make us who we are.That‘s why, for the past eight years, I‘ve worked to put the fight against terrorism on a firm legal footing.That‘s why we‘ve ended torture, worked to close Gitmo, and reform our laws governing surveillance to protect privacy and civil liberties.That‘s why I reject discrimination against Muslim Americans.That‘s why we cannot withdraw from global fights – to expand democracy, and human rights, women‘s rights, and LGBT rights – no matter how imperfect our efforts, no matter how expedient ignoring such values may seem.For the fight against extremism and intolerance and sectarianism are of a piece with the fight against authoritarianism and nationalist aggression.If the scope of freedom and respect for the rule of law shrinks around the world, the likelihood of war within and between nations increases, and our own freedoms will eventually be threatened.So let‘s be vigilant, but not afraid.ISIL will try to kill innocent people.But they cannot defeat America unless we betray our Constitution and our principles in the fight.Rivals like Russia or China cannot match our influence around the world – unless we give up what we stand for, and turn ourselves into just another big country that bullies smaller neighbors.Which brings me to my final point – our democracy is threatened whenever we take it for granted.All of us, regardless of party, should throw ourselves into the task of rebuilding our democratic institutions.When voting rates are some of the lowest among advanced democracies, we should make it easier, not harder, to vote.When trust in our institutions is low, we should reduce the corrosive influence of money in our politics, and insist on the principles of transparency and ethics in public service.When Congress is dysfunctional, we should draw our districts to encourage politicians to cater to common sense and not rigid extremes.And all of this depends on our participation;on each of us accepting the responsibility of citizenship, regardless of which way the pendulum of power swings.Our Constitution is a remarkable, beautiful gift.But it‘s really just a piece of parchment.It has no power on its own.We, the people, give it power – with our participation, and the choices we make.Whether or not we stand up for our freedoms.Whether or not we respect and enforce the rule of law.America is no fragile thing.But the gains of our long journey to freedom are not assured.In his own farewell address, George Washington wrote that self-government is the underpinning of our safety, prosperity, and liberty, but ―from different causes and from different quarters much pains will be taken…to weaken in your minds the conviction of this truth;‖ that we should preserve it with ―jealous anxiety;‖ that we should reject ―the first dawning of every attempt to alienate any portion of our country from the rest or to enfeeble the sacred ties‖ that make us one.We weaken those ties when we allow our political dialogue to become so corrosive that people of good character are turned off from public service;so coarse with rancor that Americans with whom we disagree are not just misguided, but somehow malevolent.We weaken those ties when we define some of us as more American than others;when we write off the whole system as inevitably corrupt, and blame the leaders we elect without examining our own role in electing them.It falls to each of us to be those anxious, jealous guardians of our democracy;to embrace the joyous task we‘ve been given to continually try to improve this great nation of ours.Because for all our outward differences, we all share the same proud title: Citizen.Ultimately, that‘s what our democracy demands.It needs you.Not just when there‘s an election, not just when your own narrow interest is at stake, but over the full span of a lifetime.If you‘re tired of arguing with strangers on the internet, try to talk with one in real life.If something needs fixing, lace up your shoes and do some organizing.If you‘re disappointed by your elected officials, grab a clipboard, get some signatures, and run for office yourself.Show up.Dive in.Persevere.Sometimes you‘ll win.Sometimes you‘ll lose.Presuming a reservoir of goodness in others can be a risk, and there will be times when the process disappoints you.But for those of us fortunate enough to have been a part of this work, to see it up close, let me tell you, it can energize and inspire.And more often than not, your faith in America – and in Americans – will be confirmed.Mine sure has been.Over the course of these eight years, I‘ve seen the hopeful faces of young graduates and our newest military officers.I‘ve mourned with grieving families searching for answers, and found grace in Charleston church.I‘ve seen our scientists help a paralyzed man regain his sense of touch, and our wounded warriors walk again.I‘ve seen our doctors and volunteers rebuild after earthquakes and stop pandemics in their tracks.I‘ve seen the youngest of children remind us of our obligations to care for refugees, to work in peace, and above all to look out for each other.That faith I placed all those years ago, not far from here, in the power of ordinary Americans to bring about change – that faith has been rewarded in ways I couldn‘t possibly have imagined.I hope yours has, too.Some of you here tonight or watching at home were there with us in 2024, in 2024, in 2024 – and maybe you still can‘t believe we pulled this whole thing off.You‘re not the only ones.Michelle – for the past twenty-five years, you‘ve been not only my wife and mother of my children, but my best friend.You took on a role you didn‘t ask for and made it your own with grace and grit and style and good humor.You made the White House a place that belongs to everybody.And a new generation sets its sights higher because it has you as a role model.You‘ve made me proud.You‘ve made the country proud.Malia and Sasha, under the strangest of circumstances, you have become two amazing young women, smart and beautiful, but more importantly, kind and thoughtful and full of passion.You wore the burden of years in the spotlight so easily.Of all that I‘ve done in my life, I‘m most proud to be your dad.To Joe Biden, the scrappy kid from Scranton who became Delaware‘s favorite son: you were the first choice I made as a nominee, and the best.Not just because you have been a great Vice President, but because in the bargain, I gained a brother.We love you and Jill like family, and your friendship has been one of the great joys of our life.To my remarkable staff: For eight years – and for some of you, a whole lot more – I‘ve drawn from your energy, and tried to reflect back what you displayed every day: heart, and character, and idealism.I‘ve watched you grow up, get married, have kids, and start incredible new journeys of your own.Even when times got tough and frustrating, you never let Washington get the better of you.The only thing that makes me prouder than all the good we‘ve done is the thought of all the remarkable things you‘ll achieve from here.And to all of you out there – every organizer who moved to an unfamiliar town and kind family who welcomed them in, every volunteer who knocked on doors, every young person who cast a ballot for the first time, every American who lived and breathed the hard work of change – you are the best supporters and organizers anyone could hope for, and I will forever be grateful.Because yes, you changed the world.That‘s why I leave this stage tonight even more optimistic about this country than I was when we started.Because I know our work has not only helped so many Americans;it has inspired so many Americans – especially so many young people out there – to believe you can make a difference;to hitch your wagon to something bigger than yourselves.This generation coming up – unselfish, altruistic, creative, patriotic – I‘ve seen you in every corner of the country.You believe in a fair, just, inclusive America;you know that constant change has been America‘s hallmark, something not to fear but to embrace, and you are willing to carry this hard work of democracy forward.You‘ll soon outnumber any of us, and I believe as a result that the future is in good hands.My fellow Americans, it has been the honor of my life to serve you.I won‘t stop;in fact, I will be right there with you, as a citizen, for all my days that remain.For now, whether you‘re young or young at heart, I do have one final ask of you as your President – the same thing I asked when you took a chance on me eight years ago.I am asking you to believe.Not in my ability to bring about change – but in yours.I am asking you to hold fast to that faith written into our founding documents;that idea whispered by slaves and abolitionists;that spirit sung by immigrants and homesteaders and those who marched for justice;that creed reaffirmed by those who planted flags from foreign battlefields to the surface of the moon;a creed at the core of every American whose story is not yet written: Yes We Can.Yes We Did.Yes We Can.Thank you.God bless you.And may God continue to bless the United States of America.

**第三篇：奥巴马离职演讲(中英文)**

英文原文

It’s good to be home.My fellow Americans, Michelle and I have been so touched by all the well-wishes we’ve received over the past few weeks.But tonight it’s my turn to say thanks.Whether we’ve seen eye-to-eye or rarely agreed at all, my conversations with you, the American people – in living rooms and schools;at farms and on factory floors;at diners and on distant outposts – are what have kept me honest, kept me inspired, and kept me going.Every day, I learned from you.You made me a better President, and you made me a better man.I first came to Chicago when I was in my early twenties, still trying to figure out who I was;still searching for a purpose to my life.It was in neighborhoods not far from here where I began working with church groups in the shadows of closed steel mills.It was on these streets where I witnessed the power of faith, and the quiet dignity of working people in the face of struggle and loss.This is where I learned that change only happens when ordinary people get involved, get engaged, and come together to demand it.After eight years as your President, I still believe that.And it’s not just my belief.It’s the beating heart of our American idea – our bold experiment in self-government.It’s the conviction that we are all created equal, endowed by our Creator with certain unalienable rights, among them life, liberty, and the pursuit of happiness.It’s the insistence that these rights, while self-evident, have never been self-executing;that We, the People, through the instrument of our democracy, can form a more perfect union.This is the great gift our Founders gave us.The freedom to chase our inpidual dreams through our sweat, toil, and imagination – and the imperative to strive together as well, to achieve a greater good.For 240 years, our nation’s call to citizenship has given work and purpose to each new generation.It’s what led patriots to choose republic over tyranny, pioneers to trek west, slaves to brave that makeshift railroad to freedom.It’s what pulled immigrants and refugees across oceans and the Rio Grande, pushed women to reach for the ballot, powered workers to organize.It’s why GIs gave their lives at Omaha Beach and Iwo Jima;Iraq and Afghanistan – and why men and women from Selma to Stonewall were prepared to give theirs as well.So that’s what we mean when we say America is exceptional.Not that our nation has been flawless from the start, but that we have shown the capacity to change, and make life better for those who follow.For white Americans, it means acknowledging that the effects of slavery and Jim Crow didn’t suddenly vanish in the ‘60s;that when minority groups voice discontent, they’re not just engaging in reverse racism or practicing political correctness;that when they wage peaceful protest, they’re not demanding special treatment, but the equal treatment our Founders promised.For native-born Americans, it means reminding ourselves that the stereotypes about immigrants today were said, almost word for word, about the Irish, Italians, and Poles.America wasn’t weakened by the presence of these newcomers;they embraced this nation’s creed, and it was strengthened.So regardless of the station we occupy;we have to try harder;to start with the premise that each of our fellow citizens loves this country just as much as we do;that they value hard work and family like we do;that their children are just as curious and hopeful and worthy of love as our own.None of this is easy.For too many of us, it’s become safer to retreat into our own bubbles, whether in our neighborhoods or college campuses or places of worship or our social media feeds, surrounded by people who look like us and share the same political outlook and never challenge our assumptions.The rise of naked partisanship, increasing economic and regional stratification, the splintering of our media into a channel for every taste – all this makes this great sorting seem natural, even inevitable.And increasingly, we become so secure in our bubbles that we accept only information, whether true or not, that fits our opinions, instead of basing our opinions on the evidence that’s out there.This trend represents a third threat to our democracy.Politics is a battle of ideas;in the course of a healthy debate, we’ll prioritize different goals, and the different means of reaching them.But without some common baseline of facts;without a willingness to admit new information, and concede that your opponent is making a fair point, and that science and reason matter, we’ll keep talking past each other, making common ground and compromise impossible.Isn’t that part of what makes politics so dispiriting? How can elected officials rage about deficits when we propose to spend money on preschool for kids, but not when we’re cutting taxes for corporations? How do we excuse ethical lapses in our own party, but pounce when the other party does the same thing? It’s not just dishonest, this selective sorting of the facts;it’s self-defeating.Because as my mother used to tell me, reality has a way of catching up with you.Take the challenge of climate change.In just eight years, we’ve halved our dependence on foreign oil, doubled our renewable energy, and led the world to an agreement that has the promise to save this planet.But without bolder action, our children won’t have time to debate the existence of climate change;they’ll be busy dealing with its effects: environmental disasters, economic disruptions, and waves of climate refugees seeking sanctuary.Now, we can and should argue about the best approach to the problem.But to simply deny the problem not only betrays future generations;it betrays the essential spirit of innovation and practical problem-solving that guided our Founders.It’s that spirit, born of the Enlightenment, that made us an economic powerhouse – the spirit that took flight at Kitty Hawk and Cape Canaveral;the spirit that that cures disease and put a computer in every pocket.It’s that spirit – a faith in reason, and enterprise, and the primacy of right over might, that allowed us to resist the lure of fascism and tyranny during the Great Depression, and build a post-World War II order with other democracies, an order based not just on military power or national affiliations but on principles – the rule of law, human rights, freedoms of religion, speech, assembly, and an independent press.That order is now being challenged – first by violent fanatics who claim to speak for Islam;more recently by autocrats in foreign capitals who see free markets, open democracies, and civil society itself as a threat to their power.The peril each poses to our democracy is more far-reaching than a car bomb or a missile.It represents the fear of change;the fear of people who look or speak or pray differently;a contempt for the rule of law that holds leaders accountable;an intolerance of dissent and free thought;a belief that the sword or the gun or the bomb or propaganda machine is the ultimate arbiter of what’s true and what’s right.Because of the extraordinary courage of our men and women in uniform, and the intelligence officers, law enforcement, and diplomats who support them, no foreign terrorist organization has successfully planned and executed an attack on our homeland these past eight years;and although Boston and Orlando remind us of how dangerous radicalization can be, our law enforcement agencies are more effective and vigilant than ever.We’ve taken out tens of thousands of terrorists – including Osama bin Laden.The global coalition we’re leading against ISIL has taken out their leaders, and taken away about half their territory.ISIL will be destroyed, and no one who threatens America will ever be safe.To all who serve, it has been the honor of my lifetime to be your Commander-in-Chief.But protecting our way of life requires more than our military.Democracy can buckle when we give in to fear.So just as we, as citizens, must remain vigilant against external aggression, we must guard against a weakening of the values that make us who we are.That’s why, for the past eight years, I’ve worked to put the fight against terrorism on a firm legal footing.That’s why we’ve ended torture, worked to close Gitmo, and reform our laws governing surveillance to protect privacy and civil liberties.That’s why I reject discrimination against Muslim Americans.That’s why we cannot withdraw from global fights – to expand democracy, and human rights, women’s rights, and LGBT rights – no matter how imperfect our efforts, no matter how expedient ignoring such values may seem.For the fight against extremism and intolerance and sectarianism are of a piece with the fight against authoritarianism and nationalist aggression.If the scope of freedom and respect for the rule of law shrinks around the world, the likelihood of war within and between nations increases, and our own freedoms will eventually be threatened.So let’s be vigilant, but not afraid.ISIL will try to kill innocent people.But they cannot defeat America unless we betray our Constitution and our principles in the fight.Rivals like Russia or China cannot match our influence around the world – unless we give up what we stand for, and turn ourselves into just another big country that bullies smaller neighbors.Which brings me to my final point – our democracy is threatened whenever we take it for granted.All of us, regardless of party, should throw ourselves into the task of rebuilding our democratic institutions.When voting rates are some of the lowest among advanced democracies, we should make it easier, not harder, to vote.When trust in our institutions is low, we should reduce the corrosive influence of money in our politics, and insist on the principles of transparency and ethics in public service.When Congress is dysfunctional, we should draw our districts to encourage politicians to cater to common sense and not rigid extremes.And all of this depends on our participation;on each of us accepting the responsibility of citizenship, regardless of which way the pendulum of power swings.Our Constitution is a remarkable, beautiful gift.But it’s really just a piece of parchment.It has no power on its own.We, the people, give it power – with our participation, and the choices we make.Whether or not we stand up for our freedoms.Whether or not we respect and enforce the rule of law.America is no fragile thing.But the gains of our long journey to freedom are not assured.In his own farewell address, George Washington wrote that self-government is the underpinning of our safety, prosperity, and liberty, but “from different causes and from different quarters much pains will be taken…to weaken in your minds the conviction of this truth;” that we should preserve it with “jealous anxiety;” that we should reject “the first dawning of every attempt to alienate any portion of our country from the rest or to enfeeble the sacred ties” that make us one.We weaken those ties when we allow our political dialogue to become so corrosive that people of good character are turned off from public service;so coarse with rancor that Americans with whom we disagree are not just misguided, but somehow malevolent.We weaken those ties when we define some of us as more American than others;when we write off the whole system as inevitably corrupt, and blame the leaders we elect without examining our own role in electing them.It falls to each of us to be those anxious, jealous guardians of our democracy;to embrace the joyous task we’ve been given to continually try to improve this great nation of ours.Because for all our outward differences, we all share the same proud title: Citizen.Ultimately, that’s what our democracy demands.It needs you.Not just when there’s an election, not just when your own narrow interest is at stake, but over the full span of a lifetime.If you’re tired of arguing with strangers on the internet, try to talk with one in real life.If something needs fixing, lace up your shoes and do some organizing.If you’re disappointed by your elected officials, grab a clipboard, get some signatures, and run for office yourself.Show up.Dive in.Persevere.Sometimes you’ll win.Sometimes you’ll lose.Presuming a reservoir of goodness in others can be a risk, and there will be times when the process disappoints you.But for those of us fortunate enough to have been a part of this work, to see it up close, let me tell you, it can energize and inspire.And more often than not, your faith in America – and in Americans – will be confirmed.Mine sure has been.Over the course of these eight years, I’ve seen the hopeful faces of young graduates and our newest military officers.I’ve mourned with grieving families searching for answers, and found grace in Charleston church.I’ve seen our scientists help a paralyzed man regain his sense of touch, and our wounded warriors walk again.I’ve seen our doctors and volunteers rebuild after earthquakes and stop pandemics in their tracks.I’ve seen the youngest of children remind us of our obligations to care for refugees, to work in peace, and above all to look out for each other.That faith I placed all those years ago, not far from here, in the power of ordinary Americans to bring about change – that faith has been rewarded in ways I couldn’t possibly have imagined.I hope yours has, too.Some of you here tonight or watching at home were there with us in 2024, in 2024, in 2024 – and maybe you still can’t believe we pulled this whole thing off.You’re not the only ones.Michelle – for the past twenty-five years, you’ve been not only my wife and mother of my children, but my best friend.You took on a role you didn’t ask for and made it your own with grace and grit and style and good humor.You made the White House a place that belongs to everybody.And a new generation sets its sights higher because it has you as a role model.You’ve made me proud.You’ve made the country proud.Malia and Sasha, under the strangest of circumstances, you have become two amazing young women, smart and beautiful, but more importantly, kind and thoughtful and full of passion.You wore the burden of years in the spotlight so easily.Of all that I’ve done in my life, I’m most proud to be your dad.To Joe Biden, the scrappy kid from Scranton who became Delaware’s favorite son: you were the first choice I made as a nominee, and the best.Not just because you have been a great Vice President, but because in the bargain, I gained a brother.We love you and Jill like family, and your friendship has been one of the great joys of our life.To my remarkable staff: For eight years – and for some of you, a whole lot more – I’ve drawn from your energy, and tried to reflect back what you displayed every day: heart, and character, and idealism.I’ve watched you grow up, get married, have kids, and start incredible new journeys of your own.Even when times got tough and frustrating, you never let Washington get the better of you.The only thing that makes me prouder than all the good we’ve done is the thought of all the remarkable things you’ll achieve from here.And to all of you out there – every organizer who moved to an unfamiliar town and kind family who welcomed them in, every volunteer who knocked on doors, every young person who cast a ballot for the first time, every American who lived and breathed the hard work of change – you are the best supporters and organizers anyone could hope for, and I will forever be grateful.Because yes, you changed the world.That’s why I leave this stage tonight even more optimistic about this country than I was when we started.Because I know our work has not only helped so many Americans;it has inspired so many Americans – especially so many young people out there – to believe you can make a difference;to hitch your wagon to something bigger than yourselves.This generation coming up – unselfish, altruistic, creative, patriotic – I’ve seen you in every corner of the country.You believe in a fair, just, inclusive America;you know that constant change has been America’s hallmark, something not to fear but to embrace, and you are willing to carry this hard work of democracy forward.You’ll soon outnumber any of us, and I believe as a result that the future is in good hands.My fellow Americans, it has been the honor of my life to serve you.I won’t stop;in fact, I will be right there with you, as a citizen, for all my days that remain.For now, whether you’re young or young at heart, I do have one final ask of you as your President – the same thing I asked when you took a chance on me eight years ago.I am asking you to believe.Not in my ability to bring about change – but in yours.I am asking you to hold fast to that faith written into our founding documents;that idea whispered by slaves and abolitionists;that spirit sung by immigrants and homesteaders and those who marched for justice;that creed reaffirmed by those who planted flags from foreign battlefields to the surface of the moon;a creed at the core of every American whose story is not yet written:

Yes We Can.Yes We Did.Yes We Can.Thank you.God bless you.And may God continue to bless the United States of America.美国东部时间1月10日晚9点（北京时间1月11日10点），奥巴马在芝加哥迈考密展览中心发表告别演说。

离别之际，奥巴马对自己的人民、民主制度、社会问题以及国家未来的发展与走向都提出了希冀。

以下是奥巴马的告别演讲全文：

你好，芝加哥！回家的感觉真好！谢谢，谢谢大家！

在过去几个星期里，我和Michelle收到了各种美好的祝愿，我们非常感动，感谢大家对我的支持。今晚我仍然要向你们表达我的感谢，是你们，身处各地，各个场所的每一位美国人让我保持真诚，是你们给了我灵感，并一直激励着我前进。我每天都在向你们学习，是你们让我成为一个更好的总统，成为一个更优秀的人。

我第一次来到芝加哥还是20岁出头的时候，当时我还处在找寻自我的阶段，还在为自己的生活寻找方向。就在离这不远的一个社区，我开始参与教会团体工作。在这些街区，我看到了信仰的力量，看到了劳动人民面对困境和失意时那种安静的尊严。就是在这里，我了解到只有普通民众都参与进来，变革才会发生，只有我们的力量联合起来，社会才会进步。

现在八年时间过去了，我仍然坚信这一点。我相信，这不只是我自己的一个信念，也是我们整个美国思想的核心所在——对自治进行大胆地尝试。

我们的信念一直是，生来平等，造物者赋予我们一些不可剥夺的权利，其中包括生命、自由以及对幸福的追求。这些权利，虽然人人都有，但并不能自动实现。我们，每一个公民，必须通过民主的工具，来创建一个更加完美的国家。

这是造物者赐予我们的礼物，我们拥有用汗水、辛劳和想象力去追逐我们的个人梦想和自由，同时也承担有团结一致，实现更高目标的义务。我们的国家并不是一开始就是完美的，但是我们已经展示出了改变的能力，并为每一位追随者提供更好的生活。

是的，我们的进步并不均衡，民主工作也一直很艰难，同时存在一定的争议，并且有时是血腥的。每向前迈两步，给人的感觉往往是还要往后退一步。但是美国在漫长的发展过程中，我们一直锐意进取，不断拓宽我们的信条，去拥抱所有，而不仅仅是其中一部分。

如果八年前，我告诉你们，美国将扭转大衰退，重振汽车行业，并创造出历史以来最多的就业机会；如果当时我告诉你们，我们将与古巴人民开启一个新的篇章，停止伊朗核武器计划并揪出9/11事件的幕后主使；如果当时我告诉你们，我们将实现婚姻平等，为另外2024万的同胞赢得健康保险的权利；如果当时我告诉你们这些，你们可能会说我的目标定得有点高。但是现在这就是我们所做到的，这就是你们所做到的。是你们促成了这些变化，你们让希望成真，也正是因为你们，现在的美国比我上任时变得更好、更强。

十天之内，世界将会见证我们民主的一个标志：通过自由选举，将总统的权利和平地移交给下一位总统。我向当选总统特朗普承诺，我会为他提供最平稳的过渡，就像布什总统之前为我做的一样。因为我们所有人都需要确保政府可以帮助我们应对目前面临的诸多挑战。

我们需要去应对这些挑战，因为我们仍然是地球上最富有、最强大也最受尊重的国家，我们的青年和发展动力，我们的多样性和开放程度，我们应对风险和进行革新的能力，都在向我们表明未来应该是属于我们的。

但是，只有我们保持民主这些潜力才会发挥出来。只有当我们的政治反映出人民的正直，只有我们所有人，不论党派关系或特殊利益，都有助于推动我们实现共同目的的渴望时，这些潜力才会发挥出来。

民主不需要同一性，我们的领袖会争吵，会妥协，但他们知道民主需要一种基本的团结意识，虽然我们存在各种差异，但我们仍要团结一致，共同进退。历史上总会有一些时刻会威胁到这种团结，本世纪便是这样的时刻：世界不断变小，不平等持续扩大，人口变化以及恐怖主义蔓延，这些因素不只是对我们国家安全和经济繁荣的考验，也是对我们民主的考验。我们如何来应对这些挑战，将决定我们是否有能力教育好我们的孩子，创造优质的工作，并保护我们的家园。换言之，它将决定我们的未来。

在过去五十年以来，现在的医疗保健成本正在以最慢的速度上升。如果任何人能够制定一个明显优于目前医疗保健系统的改进计划，并尽可能覆盖更多的人，那我一定会公开表示支持。

我当选后，出现了一种说法是美国进入后种族时代（种族歧视已经不存在），这只是一个愿景，并不是现实。因为种族问题在我们的社会中仍然是一种强有力的分裂力量。虽然这一问题得到了某种程度的改善，但我们每一个人都需要做出更多的努力。毕竟，如果每一个经济问题都被看作是勤劳的白人中产阶级和不受欢迎的少数民族之间的矛盾，那所有种族的工人只能是争夺蝇头小利，而富人坐收渔翁之利。

这一切都不容易。对于我们中的太多人来说，退回到我们自己的温床里最安全，无论是我们的社区或大学校园或礼拜场所或我们的社交媒体中，和那些与我们相似，有着同样的政治背景，从不质疑我们的假设的人相处最舒适。赤裸裸的党派之争、日益增加的经济和区域分层、媒体的分裂都成为政党宣传的工具——所有这一切使得这种区分似乎变得自然，甚至是不可避免的。我们变得躲在自己的泡沫里，只接受符合我们意见的信息，而不是基于现有证据形成自己的观点。

这不是总是使政治如此沮丧的那部分吗？当我们建议将财务经费投入到孩子们的学龄前教育时，选举官员对赤字感到如此愤怒，但是当为公司削减税收时，为什么不感到愤怒？其它党派做出道德沦丧的事情时，我们紧紧抓住不放，但为什么当我们自己的党派做出相同的事情时，我们却选择原谅？这不仅是不诚实，而是对事实进行选择；这会自取其咎，因为我的妈妈曾经告诉我，“事实总有一天会暴露在你面前。”

在短短8年时间里，我们减少了对外国石油的依赖，使我们的可再生能源增加了一倍，并带领世界达成了一项拯救地球的协议。如果不果断行动，我们的孩子将不会再有时间来辩论气候变化的存在；因为，他们将忙于应对其影响：环境灾难、经济破坏和寻求庇护的气候难民潮。

假装问题不存在不仅背叛了后代，它暴露了这个国家的本质精神。

由于我们的官员、执法人员和外交官的非凡勇气，无论男性还是女性，在过去八年中，没有外国恐怖组织成功实施对我们的家园的袭击，虽然波士顿和奥兰多提醒我们激进组织的危险性，单我们的执法机构比以往更加具有有效性和警惕性。我们已经制服了数万名恐怖分子——包括乌萨马·本·拉登。

我们领导的全球联盟已经牵制了伊拉克和黎凡特伊斯兰国领导人，占领了大约一半的领土。伊黎伊斯兰国将被摧毁，任何威胁美国的人都将被制服。

这就是为什么，在过去八年中，我一直致力于在一个更坚定的法律基础上努力打击恐怖主义，这就是为什么我们能够结束折磨，关闭关塔那摩湾（以作为美军的拘留营而著名），并改革我们的监管法律，以保护隐私和公民自由。

这就是为什么我反对歧视穆斯林美国人，这就是为什么我们不能退出大规模的全球斗争——我们要扩大民主、人权、妇女权利和LGBT权利，无论我们的努力有多么不完美。因为，这是捍卫美国的一部分。为了反对极端主义以及宗派主义和沙文主义，这是与反威权主义和民族主义侵略的斗争。

这也是我想要表达的最后一点：当我们把民主视为理所当然时，我们的民主就会受到威胁。我们所有人，不论党派，都应该致力于重建我们的民主体制的任务。当投票率是发达民主国家中最低之一时，我们应该使投票更容易，而不是更难。当我们的组织信任度降低时，我们应该减少金钱在政治中的腐蚀性影响，并坚持透明度和道德的公共服务原则。当国会功能失调时，我们应该吸引我们的地区鼓励政客迎合大众需求，而不是僵化的极端。

所有这一切都取决于我们的参与；我们每个人都有公民的责任，无论权力以何种方式摆动。

我们的宪法是一个了不起的，美丽的礼物。但它真的只是一块羊皮纸。它自己没有力量。而是我们，人民，赋予它的权力——我们的参与，和我们做出的选择。我们是否支持我们的自由，是否尊重和执行法治。美国并不脆弱，但是，我们漫长的自由之旅的成果并不确定。

如果你厌倦了在网络上与陌生人争论，尝试在现实生活中与他们进行谈话吧。如果有什么需要改变，那就系好你的鞋带，组织一些事情。如果你对你当选的官员感到失望，可以拿一张剪贴板，拿一些签名，自己去办公室，出面，深入追究，坚持不懈。

有时你会赢，有时你会输。假设别人都具有善良的美德可能是一种风险，而且会有一段时间，这个过程会让你失望。但是，对于我们这些有幸成为这项工作的一份子的人来说，仔细想想，我可以告诉你，它可以使每个人得到激励和启发。在这个过程中，你对美国和美国人的信心将得到证实，而我的信仰已经得到证实。

感谢Michelle，在过去的25年中，你不仅是我的妻子和我的孩子的母亲，也一直是我最好的朋友。你所要承担的这个角色并不是你自己要求的，但你却用优雅、坚韧、独特的风格和幽默感成功地完成了角色转变。你使白宫成为属于每个人的地方。而新一代的年轻人视野会更高，因为他们有你作为榜样。

感谢玛丽亚和萨莎，你们成为了两个了不起的年轻女性，聪明和美丽，但更重要的是，善良和周到，充满激情。你们在聚光灯下承受了多年的负担。在我一生中所做的所有事情中，我最为自豪的是成为你们的父亲。

副总统拜登，是我做出的首个提名，也是最棒的提名。不仅仅是因为你是一个伟大的副总统，也是因为我收获到了你这样一个兄弟。你就像我的家人一样，与你的友谊也是我生活中的一大快乐所在。

对于我那些杰出的工作人员，八年的时间，甚至对其中一些人来说，时间还要更久，我被你们的精力所感染，回想你们每一天的表现，你们的性格、心灵和理想。八年的时间，其中有些人由单身，到结婚生子，开始自己人生路上的新旅程。虽然世事艰难，但你们一直没有被打倒，你们让我自豪。

对于你们所有的人，每位搬到陌生城市的组织者，每一名敲门宣传的志愿者，每一名第一次投票的年轻人，每个为这种变化努力的美国人，你们是最棒的支持者和组织者，我将永远感激在心，因为是你们改变了世界，是你们的功劳。

这也是为什么，我虽然离开仍保持乐观的原因所在，因为我们的工作不仅仅是帮助到很多人，更是激发了很多美国人，尤其是年轻人，相信你们可以有一番作为。

这一代美国人无私、富有创造性，并饱含爱国精神，你们相信公平、公正和包容，你们知道不断保持变化是美国的标志，所以不要害怕，拥抱这些变化，你们会愿意承担这项艰巨的民主工作。你们很快就会超越我们这些人，我相信，未来在你们手中。

我的同胞们，为你们服务是我的荣幸。我不会停止为你们服务，以后我将作为一个公民，与你们站在一起。

最后，就像八年前一样，我希望你们能够坚持我们最开始的信念，那些来自奴隶和废奴主义者争取平等的信念，那些移民和自耕农人群的奋斗不息的精神，以及那些对于民主自由权利的争取，这些也是每一位美国人的信念，未来的篇章等待着你们去谱写。

是的，我们能行。（Yes We Can.）

是的，我们做到了。（Yes We Did.）

是的，我们能行！（Yes We Can.）

愿上帝保佑你们，愿上帝保佑美国！

**第四篇：奥巴马当选演讲 中英文**

《奥巴马当选后演讲全文》（中文版）

芝加哥的公民们，大家好！

如果现在仍然有人怀疑在美国是不是真的任何事情都可能发生，怀疑我们开国之父们的梦想是否还留存在这片土地上，怀疑美国民主的力量，今夜，就是你的答案。

在这个国家的学校和教堂中人们曾焦急地等待着答案，一些人甚至从未像今天一样——等待了3～4个小时，但是他们知道这一时刻非同一般，他们的声音也同样非同一般。

在美国的土地上，无论是年轻人还是老人；穷人还是富人；无论是共和党人还是民主党人；无论是黑人、白人、西班牙裔、亚裔、美国原住民、同性恋、异性恋、残疾人还是非残疾人都发出同一种信息，我并非孤身一人。

我们是，而且永远都是美利坚合众国！

这一天我们等得太久了，但是今晚，因为我们在这场竞选中、在这个地点、在此时此刻所做的一切，改变已经降临美国。

在今天晚上，我很荣幸地接到了麦凯恩参议员打来的电话。麦凯恩参议员在这场竞选中进行了长久、艰难的努力。而且，为这个他热爱的国家，他奋斗了更久、付出了更多的努力。他为美国做出了超乎我们大多数人想象的牺牲，因为这个无畏无私的领导人所付出的努力，我们才有了更好的生活。我对他表示祝贺，也对佩林州长所取得的成果表示祝贺。同时，我也期待着能在接下来的几个月内，和他们共同努力履行对这个国家的诺言。

我想感谢我在这个旅程中的搭档，一个全心全意参加竞选的男人，一个为同他一起在斯克蓝顿(宾夕法尼亚东北部城市)街道长大、一起坐火车到特拉华州的人们发言的男人，美国未来的副总统，乔〃拜登。

在过去的16年里如果没有朋友们的支持和鼓励，那么我今晚将不会站在这里……我的家庭的支持、关爱，美国的下一位第一夫人米歇尔〃奥巴马，还有萨沙和玛丽雅，我对你们的爱甚至超出你们的想象，你们将得到新的爸爸，和你们一起到新的白宫。

我却再也不能陪伴我的外祖母了，但我知道她一直在守望着我们。我也十分想念我的家人和亲戚，我知道自己亏欠他们太多，太多。我要感谢马娅，阿尔玛，以及我所有的兄弟姐妹，感谢你们对我无私的支持，对此我深表感激。还有，感谢我的竞选经理大卫〃普劳夫。还有那些在竞选活动中的无名英雄们，他们表现的很棒，是他们给美国带来了一场最完美的大选，我想，这在美国历史上是绝无仅有的。还有我的首席战略师大卫〃阿克塞尔罗德。他是我的伙伴，在我竞选的每个阶段都给我极大的帮助，为我打造了美国大选史上最棒的竞选团队。是你让这一切发生了，我将永远对你为这一切做出的牺牲心存感激。但是最重要的，我将 永远无法忘记这场胜利真正的主人，这属于你们，这属于你们。

我曾经是最不可能赢得白宫的候选人。在刚开始的时候，我们没有多少钱，也没有多少支持者，我们的竞选不是从华盛顿的大厅开始的，而是开始于艾奥瓦州得梅因的后院、康科德的客厅、查尔斯顿的前厅。是辛勤劳作的男人、女人捐给了我们他们微薄的积蓄，5块钱、10块钱、20块钱。我们从年轻人那里得到了力量，他们拒绝服从同龄人冷漠的神话。为了工作，他们离开了自己的家乡，并与亲人分别，可是他们拿很少的报酬，甚至连睡觉的时间也少的可怜。

那些并不年轻的志愿者却拥有一颗火热的心，为了大选他们在寒风中敲开善良的陌生人家的门，这就是为什么两个世纪以来，我们人类，我们的政府没有从地球上消亡的原因。

我想说，这同样也是你们的胜利！我知道，你们不仅仅是为了赢得一个大选，也不仅仅是为了我。你们这样做，是因为知道我们面前任务的艰难。即使我们今晚在这里欢庆，我们仍然知道明天将会带来我们平生最大的挑战——两场战争，一个处于危险边缘的星球、一个世纪来最严重的金融危机。

在孩子们熟睡后依然醒着的父亲母亲在担心，他们怎样才能还清医生的账单，攒够足够的钱供孩子的大学教育。

新的能源要去开发，新的工作岗位要去创造，新的学校要去建造，新的威胁要去面对，新的盟友关系要去修复。

前面的路会很长。我们的攀岩会很陡峭。我们甚至不会在一年、一个任期内达到这个目标。但是，美国，我从未比今夜更加相信，我们会达到这个目标。

我承诺，作为一个人，我们会达到这个目标。

以后我们还会面对挫折和谎言，我成为总统以后，也许有人无法认同我的每一项政策和方针。并且我们也知道政府并非能解决一切问题。但是我会忠诚地和你们并肩奋斗，共同面对挑战。我依然会倾听你们的声音，尤其是我们之间存在分歧的时候。最重要的是，我会真诚地邀请你参与国家的重建，就像美国建国221年以来的历史那样——靠我们的双手把国家建设地更为强大。

我们从21个月以前的冬天开始了奋斗的征程，但是我们的努力不会在这个秋天的夜晚结束。这次胜利并不会改变我们的探索之路，这对于我们来说是一个难得的机遇，我们决不能后退。我们不会退缩，因为我们拥有旺盛的精力和无畏牺牲的精神。

让我们重振爱国主义精神，承担起自己的责任，我们将努力奋斗，互帮互助。

让我们牢记金融危机给美国带来的伤痛，我们再也不会让华尔街繁荣的同时，让别的街受罪。

在这个国家里，我们与祖国的命运紧密相连。让我们自觉抵制党派争端和过于污秽的政治斗争。

让我们牢记在这条街道上高举共和党旗帜入主白宫的那个人(林肯)，是他宣扬了独立和自主的精神，完成了国家的统一。

这些价值观应该得到继承和发扬，今晚民主党取得了胜利，我们必须保持谦虚的心态，并下定决心完成后面的征程。就像很久以前，林肯对一个比现在分裂得更严重的民族所说的那样，我们不是敌人，是朋友。

虽然热情已经被冲淡，我们的友爱纽带没有破裂。

同时，对于我没有赢得支持的民众，我或许没有得到你们的投票，但是我听到了你们的声音。我需要你们的帮助。我也会是你们的总统。

对于那些在另外一个海岸，从国会到王宫、到在被世界遗忘的角落摆弄收音机、关注美国今夜的人们，我们的故事并非只有一个，但是目标是共同的，美国领导力的新的黎明已经到来。

美国应该变化，我们的社会应该更完美。我们已经取得的成果给了我们明天取得更大成果的希望。

这次大选有很多首创和许多故事，这些故事将代代相传。但今天晚上我脑子里能想起来的就是一个女人，她刚刚在亚特兰大城投了票。她跟成千上万在这次大选中排队发出自己声音的人一样，唯有一点例外：安〃尼克松〃库珀已经106岁高龄了。她出生在奴隶制刚刚废除后的那一代，那时路上没有汽车，天上没有飞机。像她那样的人仍不能投票，这因为两个方面的原因：一是她是女性；二是因为她的肤色。

可今晚，我想她看透了一个世纪的美国——头疼与希望；挣扎与发展。有人告诉我们，美国不行了，可美国人的自信却回答：不，我们行！她曾经生活在女性发不出声音、希望破灭的时代，可她却活着看到女性们站起来，发出自己的声音，并且投下自己的票。是的，我们行！

当饥饿来到，衰退发生时，她看到了这个国家是如何以新政，新工作，和全新的共同目标来战胜恐惧的。

当炸弹落到我们的港口，独裁者威胁世界的时候，她亲眼见证了一代人的崛起和民主得以挽救。是的，我们行！她去蒙哥马利搭乘公共汽车，她去伯明翰面对水龙头，她去塞尔玛占桥……她听来自亚特兰大的牧师告诉大家：“我们能打破种族障碍”，没错，我们行！

今年，在这次大选中，她投下了自己的一票。因为在美国生活了106个年头，经 历了最好的时光与最难的岁月，所以她知道美国一定能改变。是的，我们行！

美国已经经历了太多，我们看够了太多，但我们还得做更多的事。今晚，让我们问自己：如果我们的孩子们要活着看到新世纪，如果我们的女儿们能像安〃尼克松这样活到106岁，我们应该有哪些进步？我们应该回答这个问题，这是我们的时代。

现在是我们一起开始工作，为我们的孩子打开机遇之门，恢复我们的繁荣，促进和平，重回美国梦，恢复基本信任，以及其它许多事的时候了。我们应该团结如一人。我们应该坚定地回应那些说我们不行的人，我们将以无穷的力量来回应他们，然后说：是的，我们行！

感谢大家，上帝保佑你们，上帝保佑美利坚！《奥巴马当选后演讲全文》（英文版）

Hello, Chicago.If there is anyone out there who still doubts that America is a place where all things are possible, who still wonders if the dream of our founders is alive in our time, who still questions the power of our democracy, tonight is your answer.It\'s the answer told by lines that stretched around schools and churches in numbers this nation has never seen, by people who waited three hours and four hours, many for the first time in their lives, because they believed that this time must be different, that their voices could be that difference.It\'s the answer spoken by young and old, rich and poor, Democrat and Republican, black, white, Hispanic, Asian, Native American, gay, straight, disabled and not disabled.Americans who sent a message to the world that we have never been just a collection of inpiduals or a collection of red states and blue states.We are, and always will be, the United States of America.It\'s the answer that led those who\'ve been told for so long by so many to be cynical and fearful and doubtful about what we can achieve to put their hands on the arc of history and bend it once more toward the hope of a better day.It\'s been a long time coming, but tonight, because of what we did on this date in this election at this defining moment change has come to America.A little bit earlier this evening, I received an extraordinarily gracious call from Sen.McCain.Sen.McCain fought long and hard in this campaign.And he\'s fought even longer and harder for the country that he loves.He has endured sacrifices for America that most of us cannot begin to imagine.We are better off for the service rendered by this brave and selfless leader.I congratulate him;I congratulate Gov.Palin for all that they\'ve achieved.And I look forward to working with them to renew this nation\'s promise in the months ahead.I want to thank my partner in this journey, a man who campaigned from his heart, and spoke for the men and women he grew up with on the streets of Scranton and rode with on the train home to Delaware, the vice president-elect of the United States, Joe Biden.And I would not be standing here tonight without the unyielding support of my best friend for the last 16 years the rock of our family, the love of my life, the nation\'s next first lady Michelle Obama.Sasha and Malia I love you both more than you can imagine.And you have earned the new puppy that\'s coming with us to the new White House.And while she\'s no longer with us, I know my grandmother\'s watching, along with the family that made me who I am.I miss them tonight.I know that my debt to them is beyond measure.To my sister Maya, my sister Alma, all my other brothers and sisters, thank you so much for all the support that you\'ve given me.I am grateful to them.And to my campaign manager, David Plouffe, the unsung hero of this campaign, who built the best--the best political campaign, I think, in the history of the United States of America.To my chief strategist David Axelrod who\'s been a partner with me every step of the way.To the best campaign team ever assembled in the history of politics you made this happen, and I am forever grateful for what you\'ve sacrificed to get it done.But above all, I will never forget who this victory truly belongs to.It belongs to you.It belongs to you.I was never the likeliest candidate for this office.We didn\'t start with much money or many endorsements.Our campaign was not hatched in the halls of Washington.It began in the backyards of Des Moines and the living rooms of Concord and the front porches of Charleston.It was built by working men and women who dug into what little savings they had to give $5 and $10 and $20 to the cause.It grew strength from the young people who rejected the myth of their generation\'s apathy who left their homes and their families for jobs that offered little pay and less sleep.It drew strength from the not-so-young people who braved the bitter cold and scorching heat to knock on doors of perfect strangers, and from the millions of Americans who volunteered and organized and proved that more than two centuries later a government of the people, by the people, and for the people has not perished from the Earth.This is your victory.And I know you didn\'t do this just to win an election.And I know you didn\'t do it for me.You did it because you understand the enormity of the task that lies ahead.For even as we celebrate tonight, we know the challenges that tomorrow will bring are the greatest of our lifetime--two wars, a planet in peril, the worst financial crisis in a century.Even as we stand here tonight, we know there are brave Americans waking up in the deserts of Iraq and the mountains of Afghanistan to risk their lives for us.There are mothers and fathers who will lie awake after the children fall asleep and wonder how they\'ll make the mortgage or pay their doctors\' bills or save enough for their child\'s college education.There\'s new energy to harness, new jobs to be created, new schools to build, and threats to meet, alliances to repair.The road ahead will be long.Our climb will be steep.We may not get there in one year or even in one term.But, America, I have never been more hopeful than I am tonight that we will get there.I promise you, we as a people will get there.There will be setbacks and false starts.There are many who won\'t agree with every decision or policy I make as president.And we know the government can\'t solve every problem.But I will always be honest with you about the challenges we face.I will listen to you, especially when we disagree.And, above all, I will ask you to join in the work of remaking this nation, the only way it\'s been done in America for 221 years--block by block, brick by brick, calloused hand by calloused hand.What began 21 months ago in the depths of winter cannot end on this autumn night.This victory alone is not the change we seek.It is only the chance for us to make that change.And that cannot happen if we go back to the way things were.It can\'t happen without you, without a new spirit of service, a new spirit of sacrifice.So let us summon a new spirit of patriotism, of responsibility, where each of us resolves to pitch in and work harder and look after not only ourselves but each other.Let us remember that, if this financial crisis taught us anything, it\'s that we cannot have a thriving Wall Street while Main Street suffers.In this country, we rise or fall as one nation, as one people.Let\'s resist the temptation to fall back on the same partisanship and pettiness and immaturity that has poisoned our politics for so long.Let\'s remember that it was a man from this state who first carried the banner of the Republican Party to the White House, a party founded on the values of self-reliance and inpidual liberty and national unity.Those are values that we all share.And while the Democratic Party has won a great victory tonight, we do so with a measure of humility and determination to heal the pides that have held back our progress.As Lincoln said to a nation far more pided than ours, we are not enemies but friends.Though passion may have strained, it must not break our bonds of affection.And to those Americans whose support I have yet to earn, I may not have won your vote tonight, but I hear your voices.I need your help.And I will be your president, too.And to all those watching tonight from beyond our shores, from parliaments and palaces, to those who are huddled around radios in the forgotten corners of the world, our stories are singular, but our destiny is shared, and a new dawn of American leadership is at hand.To those--to those who would tear the world down: We will defeat you.To those who seek peace and security: We support you.And to all those who have wondered if America\'s beacon still burns as bright: Tonight we proved once more that the true strength of our nation comes not from the might of our arms or the scale of our wealth, but from the enduring power of our ideals: democracy, liberty, opportunity and unyielding hope.That\'s the true genius of America: that America can change.Our union can be perfected.What we\'ve already achieved gives us hope for what we can and must achieve tomorrow.This election had many firsts and many stories that will be told for generations.But one that\'s on my mind tonight\'s about a woman who cast her ballot in Atlanta.She\'s a lot like the millions of others who stood in line to make their voice heard in this election except for one thing: Ann Nixon Cooper is 106 years old.She was born just a generation past slavery;a time when there were no cars on the road or planes in the sky;when someone like her couldn\'t vote for two reasons--because she was a woman and because of the color of her skin.And tonight, I think about all that she\'s seen throughout her century in America--the heartache and the hope;the struggle and the progress;the times we were told that we can\'t, and the people who pressed on with that American creed: Yes we can.At a time when women\'s voices were silenced and their hopes dismissed, she lived to see them stand up and speak out and reach for the ballot.Yes we can.When there was despair in the dust bowl and depression across the land, she saw a nation conquer fear itself with a New Deal, new jobs, a new sense of common purpose.Yes we can.When the bombs fell on our harbor and tyranny threatened the world, she was there to witness a generation rise to greatness and a democracy was saved.Yes we can.She was there for the buses in Montgomery, the hoses in Birmingham, a bridge in Selma, and a preacher from Atlanta who told a people that “We Shall Overcome.” Yes we can.A man touched down on the moon, a wall came down in Berlin, a world was connected by our own science and imagination.And this year, in this election, she touched her finger to a screen, and cast her vote, because after 106 years in America, through the best of times and the darkest of hours, she knows how America can change.Yes we can.America, we have come so far.We have seen so much.But there is so much more to do.So tonight, let us ask ourselves--if our children should live to see the next century;if my daughters should be so lucky to live as long as Ann Nixon Cooper, what change will they see? What progress will we have made?

This is our chance to answer that call.This is our moment.This is our time, to put our people back to work and open doors of opportunity for our kids;to restore prosperity and promote the cause of peace;to reclaim the American dream and reaffirm that fundamental truth, that, out of many, we are one;that while we breathe, we hope.And where we are met with cynicism and doubts and those who tell us that we can\'t, we will respond with that timeless creed that sums up the spirit of a people: Yes, we can.Thank you.God bless you.And may God bless the United States of America.9

**第五篇：奥巴马开学演讲(中英文)**

美国总统奥巴马9月8日开学演讲

REMARKS BY THE PRESIDENT

IN A NATIONAL ADDRESS TO AMERICA\'S SCHOOLCHILDREN

Wakefield High School

Arlington, Virginia Hello, everybody!Thank you.Thank you.Thank you, everybody.嗨，大家好！谢谢！谢谢大家！

All right, everybody go ahead and have a seat.How is everybody going today? How about Tim Spicer? 好的，大家请就座。你们今天过得怎么样？蒂姆.斯派塞好吗？

I am here with students at Wakefield High School in Arlington, Virginia.And we\'ve got students tuning in from all across America, from kindergarten through 12th grade.And I am just so glad that all could join us today.And I want to thank Wakefield for being such an outstanding host.Give yourselves a big round of applause.我现在与弗吉尼亚州阿灵顿郡维克菲尔德高中的学生们在一起。全国各地也有从幼儿园到高三的众多学生们，通过电视关注这里。我很高兴你们能共同分享这一时刻。我还有感谢维克菲尔德高中出色的组织安排，请为你们热烈鼓掌。

I know that for many of you, today is the first day of school.And for those of you in kindergarten, or starting middle or high school, it\'s your first day in a new school, so it\'s understandable if you\'re a little nervous.我知道，对你们中的许多人来说，今天是开学的第一天。对于刚进入幼儿园或升上初中高中的学生，今天是你们来到新学校的第一天。因此，假如你们搞到有些紧张，那也是正常的。I imagine there are some seniors out there who are feeling pretty good right now--with just one more year to go.And no matter what grade you\'re in, some of you are probably wishing it were still summer and you could\'ve stayed in bed just a little bit longer this morning.我想也会有许多毕业班的学生们正自信满满，还有一年就毕业了。不论在哪个年级，许多人打心底里希望现在还是暑假。今天早上还能多睡一小会。

I know that feeling.When I was young, my family lived overseas.I lived in Indonesia for a few years.And my mother, she didn\'t have the money to send me where all the American kids went to school, but she thought it was important for me to keep up with an American education.我可以理解这份心情。小时候，我们家生活中海外。我在印度尼西亚住了几年。我母亲没有钱送我上其他美国孩子上的学校。但她认为必须让我接受美式教育。

So she decided to teach me extra lessons herself, Monday through Friday.But because she had to go to work, the only time she could do it was at 4:30 in the morning.因此，他决定从周一到周五自己给我补课。不过她还要上夜班。所以只能在清晨四点半给我上课。

Now, as you might imagine, I wasn\'t too happy about getting up that early.And a lot of times, I\'d fall asleep right there at the kitchen table.But whenever I\'d complain, my mother would just give me one of those looks and she\'d say, “This is no picnic for me either, buster.” 你们可以想象，我不太情愿那么早起床。有很多次，我趴在餐桌上就睡着了。每当我埋怨的时候，我妈妈总会用同一副表情看着我说：“小鬼，你以为教你我就很轻松？”

So I know that some of you are still adjusting to being back at school.But I\'m here today because I have something important to discuss with you.I\'m here because I want to talk with you about your education and what\'s expected of all of you in this new school year.所有我能理解你们有些人还在适应开学后的生活。但几天我站在这里，是为了和你们谈一些重要的事情。我要和你们谈一谈你们每一个人的教育，以及这个新学年对你们所有人的期望。

Now, I\'ve given a lot of speeches about education.And I\'ve talked about responsibility a lot.我做过许多关于教育的讲话。也常常用到“责任”这个词。

I\'ve talked about teachers\' responsibility for inspiring students and pushing you to learn.我谈到过教师有责任激励你们，督促你们学习。

I\'ve talked about your parents\' responsibility for making sure you stay on track, and you get your homework done, and don\'t spend every waking hour in front of the TV or with the Xbox.我谈到过家长有责任确保你们走正道、完成家庭作业，不要成天只会看电视或打游戏机。

I\'ve talked a lot about your government\'s responsibility for setting high standards, and supporting teachers and principals, and turning around schools that aren\'t working, where students aren\'t getting the opportunities that they deserve.我也多次谈到过政府有责任制定高标准协助老师和校长的工作，改变在有些学校学生得不到应有的学习机会的现状。But at the end of the day, we can have the most dedicated teachers, the most supportive parents, the best schools in the world--and none of it will make a difference, none of it will matter unless all of you fulfill your responsibilities, unless you show up to those schools, unless you pay attention to those teachers, unless you listen to your parents and grandparents and other adults and put in the hard work it takes to succeed.That\'s what I want to focus on today: the responsibility each of you has for your education.但哪怕这一切都达到最好，哪怕我们拥有最敬业的教师，最尽力的家长和全世界最好的学校，假如你们不去履行自己的责任的话，那么这一切努力都会白费。除非你每天准时去上学，除非你认真听老师讲课，除非你把父母、长辈和其他大人们的话放在心上。除非你肯付出成功所必需的努力。否则这一切都会失去意识。而这就是我今天讲话的重点：你们每个人对自己的教育应尽的责任。

I want to start with the responsibility you have to yourself.Every single one of you has something that you\'re good at.Every single one of you has something to offer.And you have a responsibility to yourself to discover what that is.That\'s the opportunity an education can provide.我首先要讲讲你们对自己应尽的责任。你们每一个都有自己的长处，你们每个人都时有用之才。你们对自己应尽的责任时发现自己的才能所在。而教育能够提供这样的机会

Maybe you could be a great writer--maybe even good enough to write a book or articles in a newspaper--but you might not know it until you write that English paper--that English class paper that\'s assigned to you.或许你能写出优美的文字，甚至有一天能将那些文字出现在书籍和报刊上，但假如不再英语课上经常练习写作，你不会发现自己有这样的才能。

Maybe you could be an innovator or an inventor--maybe even good enough to come up with the next iPhone or the new medicine or vaccine--but you might not know it until you do your project for your science class.Maybe you could be a mayor or a senator or a Supreme Court justice--but you might not know that until you join student government or the debate team.或许你能成为一名创新家或发明家。甚至可能设计出新一代iPhone，或研制出新型药物与疫苗。但假如不再自然科学课堂上做上几次试验，你不会发现自己有这样的才能。或许你能成为一名市长或参议员，或最高法院的大法官，但假如你不去加入或参加几次辩论赛，你不会发现自己有这样的才能。

And no matter what you want to do with your life, I guarantee that you\'ll need an education to do it.不论你的生活的志向是什么，我敢肯定你都需要相应的教育。

You want to be a doctor, or a teacher, or a police officer? You want to be a nurse or an architect, a lawyer or a member of our military? You\'re going to need a good education for every single one of those careers.You cannot drop out of school and just drop into a good job.You\'ve got to train for it and work for it and learn for it.你想当医生、教师或警官吗？你想当护士、建筑师、律师或军人吗？你必须接受良好的教育才能从事上述任何一种职业。你不能指望辍学后碰上个好工作。你必须接受培训，为之努力，为之学习。

And this isn\'t just important for your own life and your own future.What you make of your education will decide nothing less than the future of this country.The future of America depends on you.What you\'re learning in school today will determine whether we as a nation can meet our greatest challenges in the future.这并非只对你个人的人生和未来意义重大。教育给你带来的益处将决定这个国家的未来。美国的未来取决于你们。今天你们在学校中的学习内容，将决定我们整个国家在未来迎接重大挑战时的表现。

You\'ll need the knowledge and problem-solving skills you learn in science and math to cure diseases like cancer and AIDS, and to develop new energy technologies and protect our environment.你们需要在数理科学课程上学习知识和技能，去治疗癌症、艾滋病那样的疾病。开发新的能源技术保护我们的环境。You\'ll need the insights and critical-thinking skills you gain in history and social studies to fight poverty and homelessness, crime and discrimination, and make our nation more fair and more free.You\'ll need the creativity and ingenuity you develop in all your classes to build new companies that will create new jobs and boost our economy.你们需要历史社会科课程上活动观察的能力与判断力来抗击贫困和解决无家可归的问题打击犯罪和消除歧视，让这个国家变得更加公平和自由。你们需要在各类课程中逐渐培养创造力和智慧去创办公司，制造就业机会和推动经济增长。We need every single one of you to develop your talents and your skills and your intellect so you can help us old folks solve our most difficult problems.If you don\'t do that--if you quit on school--you\'re not just quitting on yourself, you\'re quitting on your country.我们需要你们每一个人都发挥天赋、技能和才智，帮助老一辈人解决我们面临的最棘手问题。如果你们不这样做，入股你们辍学，你们不仅放弃了自己，也放弃了自己的国家。

Now, I know it\'s not always easy to do well in school.I know a lot of you have challenges in your lives right now that can make it hard to focus on your schoolwork.我当然明白读好书不是件容易的事，我知道你们中的许多人在生活中面临着各种问题。很难把精力集中在专心读书上。I get it.I know what it\'s like.My father left my family when I was two years old, and I was raised by a single mom who had to work and who struggled at times to pay the bills and wasn\'t always able to give us the things that other kids had.我明白这一点，我有亲身感受。我父亲在我两岁时就离开了家庭，是我母亲一个人将我拉扯大，母亲不得不工作并时 常为支付生活费而苦苦挣扎。但有时仍无法位我们提供其他孩子享有的东西。

There were times when I missed having a father in my life.There were times when I was lonely and I felt like I didn\'t fit in.有时我渴望生活中能有一位父亲。有时我也会感到孤独无助，感觉到与周围的环境格格不入。

So I wasn\'t always as focused as I should have been on school, and I did some things I\'m not proud of, and I got in more trouble than I should have.And my life could have easily taken a turn for the worse.我并非总是想我应该做到的那样专心学习，我做过许多自己觉得丢脸的事情，也惹出许多不该惹的麻烦。我的生活岌岌可危，随时可能急转直下。

But I was--I was lucky.I got a lot of second chances, and I had the opportunity to go to college and law school and follow my dreams.My wife, our First Lady Michelle Obama, she has a similar story.Neither of her parents had gone to college, and they didn\'t have a lot of money.But they worked hard, and she worked hard, so that she could go to the best schools in this country.但我很幸运，在许多事情上都得到了重来的机会。我有幸能上大学，上法学院，追求自己的理想。我的妻子，我们的第一夫人马歇尔.奥巴马，也有着类似的人生故事。她的父母亲都没有读过大学，也没有什么财产，但他们都非常勤奋，她也是如此。因此她得以进入一些美国最好的学校。

Some of you might not have those advantages.Maybe you don\'t have adults in your life who give you the support that you need.Maybe someone in your family has lost their job and there\'s not enough money to go around.Maybe you live in a neighborhood where you don\'t feel safe, or have friends who are pressuring you to do things you know aren\'t right.你们中有些人可能没有那些有利条件。或许你们的生活中没有能为你提供帮助的长辈。或许你们家长中有人失业，经济非常拮据。或许你住的社区不那么安全，或许你认识一些会对你产生不良影响的朋友。

But at the end of the day, the circumstances of your life--what you look like, where you come from, how much money you have, what you\'ve got going on at home--none of that is an excuse for neglecting your homework or having a bad attitude in school.That\'s no excuse for talking back to your teacher, or cutting class, or dropping out of school.There is no excuse for not trying.但归根结底，你的生活状况，你的长相、出身、经济条件、家庭气氛，都不是疏忽学业和态度恶劣的借口。这些不是你去跟老师顶嘴、逃课或辍学的借口。这些不是你不好好读书的借口。

Where you are right now doesn\'t have to determine where you\'ll end up.No one\'s written your destiny for you, because here in America, you write your own destiny.You make your own future.你们目前的状况并不是决定这你们的未来，没有人为你编排好你的命运。在美国，你的命运由你自己书写，你的未来你自己掌握。

That\'s what young people like you are doing every day, all across America.这就是像你们这样的年轻人每天都在做的事情，全美各地都是如此。

Young people like Jazmin Perez, from Roma, Texas.Jazmin didn\'t speak English when she first started school.Neither of her parents had gone to college.But she worked hard, earned good grades, and got a scholarship to Brown University--is now in graduate school, studying public health, on her way to becoming Dr.Jazmin Perez.假如德克萨斯州罗马市的贾斯敏.佩雷兹，她刚进学校时根本不会说英语。她父母都没有上过大学。然而，她非常勤奋，成绩优异，获得了布朗大学的奖学金。如今正攻读公共卫生专业的研究生。不久将成为贾斯敏.佩雷斯博士。I\'m thinking about Andoni Schultz, from Los Altos, California, who\'s fought brain cancer since he was three.He\'s had to endure all sorts of treatments and surgeries, one of which affected his memory, so it took him much longer--hundreds of extra hours--to do his schoolwork.But he never fell behind.He\'s headed to college this fall.我还想起了加州洛斯拉图斯市的安多妮.舒尔兹。他从三岁起就开始与脑癌病魔作斗争。他熬过了一次次治疗与手术。其中一项手术曾影响他的记忆。因此他得比常人多花几百小时来完成学业。但他不曾落下自己的功课。这个秋天，他要开始在大学读书了。

And then there\'s Shantell Steve, from my hometown of Chicago, Illinois.Even when bouncing from foster home to foster home in the toughest neighborhoods in the city, she managed to get a job at a local health care center, start a program to keep young people out of gangs, and she\'s on track to graduate high school with honors and go on to college.我还想起了家乡伊利诺伊州芝加哥市的一名孤儿，香奈儿.史蒂夫。她曾寄养于多个不同的家庭，从小在治安差的地区长大。但她通过努力在一家地方医疗中心找到了工作，发起了一个让青少年远离犯罪团伙的项目。她即将以优异成绩从中学毕业去大学深造。

And Jazmin, Andoni, and Shantell aren\'t any different from any of you.They face challenges in their lives just like you do.In some cases they\'ve got it a lot worse off than many of you.But they refused to give up.They chose to take responsibility for their lives, for their education, and set goals for themselves.And I expect all of you to do the same.贾斯敏、安多妮和香奈儿与你们并没有什么不同。和你们一样，他们也在生活中遇到各种问题。在某些情况下，他们 的处境比起你们许多人更差。但他们拒绝放弃，他们决定要为自己的人生、自己的教育负起责任，给自己定下奋斗的目标。我希望你们中每一个人都能做得到这些。

That\'s why today I\'m calling on each of you to set your own goals for your education--and do everything you can to meet them.Your goal can be something as simple as doing all your homework, paying attention in class, or spending some time each day reading a book.Maybe you\'ll decide to get involved in an extracurricular activity, or volunteer in your community.因此，我今天号召你们每一个人，为自己的教育设定目标。并尽自己的最大努力来实现这些目标。你的目标可以很简单，像是完成作业、认真听讲或每天阅读。或许你打算参加一些课外活动，或是在你的社区提供志愿服务。

Maybe you\'ll decide to stand up for kids who are being teased or bullied because of who they are or how they look, because you believe, like I do, that all young people deserve a safe environment to study and learn.或许你决定挺身而出，保护那些因身份或长相而受人戏弄或欺负的孩子，原因是你和我一样认为，每个孩子都应该享有适合读书和学习的安全环境。

Maybe you\'ll decide to take better care of yourself so you can be more ready to learn.And along those lines, by the way, I hope all of you are washing your hands a lot, and that you stay home from school when you don\'t feel well, so we can keep people from getting the flu this fall and winter.或许你决定该学着更好地照顾自己，来位将来的学习准备。除此之外，顺便提一下，我希望大家要勤洗手，感到身体不舒服的时候要多在家了休息。免得大家在秋冬感冒高发季节得流感。

But whatever you resolve to do, I want you to commit to it.I want you to really work at it.但无论你决定做什么，我都希望你能坚持到底。我希望你脚踏实地去做。

I know that sometimes you get that sense from TV that you can be rich and successful without any hard work--that your ticket to success is through rapping or basketball or being a reality TV star.Chances are you\'re not going to be any of those things.我知道有时候你会从电视上得到这样的印象，不需要付出多大的努力就能腰缠万贯、功成名就。只要会唱rap、会打篮球或参加真人秀节目，就能坐享其成。但现实是，你几乎没有可能走上其中任何一条道路。

The truth is, being successful is hard.You won\'t love every subject that you study.You won\'t click with every teacher that you have.Not every homework assignment will seem completely relevant to your life right at this minute.And you won\'t necessarily succeed at everything the first time you try.事实上，取得成功不是轻而易举的事情。你不可能对要读的每一门课程都兴趣盎然。你不可能和每名带课教师都相处 顺利。不是所有的家庭作业都与你眼前的生活完全相关。并不是每一件事，你都能在头一次尝试时获得成功。That\'s okay.Some of the most successful people in the world are the ones who\'ve had the most failures.但那没关系，世界上最成功的人士中有一些时遭遇失败最多的。

J.K.Rowling\'s--who wrote Harry Potter--her first Harry Potter book was rejected 12 times before it was finally published.Michael Jordan was cut from his high school basketball team.He lost hundreds of games and missed thousands of shots during his career.But he once said, “I have failed over and over and over again in my life.And that\'s why I succeed.” J.K.罗琳，《哈利.波特》的作者，她的《哈利.波特》第一部出版前被退稿12次。迈克尔.乔丹上高中时被校队刷了下来。在他的职业生涯里，输了几百场比赛。投失过几千次射篮，但他曾说过：“我一生不停地失败、失败再失败，这就是我成功的原因。”

These people succeeded because they understood that you can\'t let your failures define you--you have to let your failures teach you.You have to let them show you what to do differently the next time.So if you get into trouble, that doesn\'t mean you\'re a troublemaker, it means you need to try harder to act right.If you get a bad grade, that doesn\'t mean you\'re stupid, it just means you need to spend more time studying.他们的成功，源于他们明白不能让失败左右自己。而是要从中吸取经验，从失败中，你能明白下一次可以做出怎样的改变。假如你惹了什么麻烦，那并不说明你就是那个捣蛋鬼。而意味着你需要更加努力去把它做对。假如你考了个低分，那不表示你比别人笨，而只表示你需要更多的时间学习。

No one\'s born being good at all things.You become good at things through hard work.You\'re not a varsity athlete the first time you play a new sport.You don\'t hit every note the first time you sing a song.没有一个人天生擅长做什么事情，只有努力才能培训处技能。第一次接触新的体育项目时，你不可能时一位主力队员。第一次唱一首歌曲时，你不可能唱准每一个音。

You\'ve got to practice.The same principle applies to your schoolwork.You might have to do a math problem a few times before you get it right.You might have to read something a few times before you understand it.You definitely have to do a few drafts of a paper before it\'s good enough to hand in.一切都是熟能生巧的。对于学业也是一样，你或许要反复运算才能正确解释出一道数学题。你或许需要反复读一段文字才能理解它的意思。你或许得把论文修改上好几次才能符合提交的标准。

Don\'t be afraid to ask questions.Don\'t be afraid to ask for help when you need it.I do that every day.Asking for help isn\'t a sign of weakness, it\'s a sign of strength because it shows you have the courage to admit when you don\'t know something, and that then allows you to learn something new.不要害怕提问，不要不敢向他人求助。我每天都在这么做。求助并不是软弱的表现，它是力量的标志，因为它表明你有勇气承认自己的不足。这样做会让你学到新的东西。

So find an adult that you trust--a parent, a grandparent or teacher, a coach or a counselor--and ask them to help you stay on track to meet your goals.请确定一位你信任的成年人，例如家长、祖父或老师、教练或辅导员。请他们帮助你遵循既定计划实现你的目标。And even when you\'re struggling, even when you\'re discouraged, and you feel like other people have given up on you, don\'t ever give up on yourself, because when you give up on yourself, you give up on your country.即使当你苦苦挣扎，即使当你灰心丧气，你觉得身边的人都已近放弃了你，你永远不要放弃自己。因为当你放弃自己的时候，你也放弃了自己的国家。

The story of America isn\'t about people who quit when things got tough.It\'s about people who kept going, who tried harder, who loved their country too much to do anything less than their best.书写美国历史的不是在困难时刻退缩的人，而是坚持不懈、加倍努力的人。他们对国家的爱促使他们全力以赴。It\'s the story of students who sat where you sit 250 years ago, and went on to wage a revolution and they founded this nation.Young people.Students who sat where you sit 75 years ago who overcame a Depression and won a world war;who fought for civil rights and put a man on the moon.Students who sat where you sit 20 years ago who founded Google and Twitter and Facebook and changed the way we communicate with each other.书写美国老师的是250年前和你们一样的学生，他们之后用一场革命最终造就了这个国家。年轻人，75年前，有一群和你们一样的学生。他们之后战胜了大萧条、赢得了二战。他们为民权而奋斗并把宇航员送上了月球。就在20年前，有一群和你们一样的学生们。他们后来创立了Google、Twitter和Facebook，改变了我们之间交流沟通的方式。

So today, I want to ask all of you, what\'s your contribution going to be? What problems are you going to solve? What discoveries will you make? What will a President who comes here in 20 or 50 or 100 years say about what all of you did for this country? 因此，今天我要问问你们大家。你们会做出什么样的贡献，你们将解决什么样的难题。你们能发现什么样是事物。20年、50年或是100年后，假如那是的美国总统也来做一次开学演讲的话，他会怎样描述你们对这个国家所做的一切。Now, your families, your teachers, and I are doing everything we can to make sure you have the education you need to answer these questions.I\'m working hard to fix up your classrooms and get you the books and the equipment and the computers you need to learn.你们的家长、你们的老师和我，正在竭尽全力确保你们都能得到应有的教育。以便回答上述问题，我正在努力为你们提供更安全的教室、更多是书籍、更先进的设施与计算机。

But you\'ve got to do your part, too.So I expect all of you to get serious this year.I expect you to put your best effort into everything you do.I expect great things from each of you.So don\'t let us down.Don\'t let your family down or your country down.Most of all, don\'t let yourself down.Make us all proud.但你们也要担负起自己的责任。因此我要求你们在今年能够认真起来。我要求你们尽心去做自己着手的每一件事。我要求你们每一个人都有所成就。请不要让我们失望，不要让你们的家人或你们的国家失望。而最重要的时，不要辜负你们自己，你们要成为我们的骄傲。

Thank you very much, everybody.God bless you.God bless America.Thank you.非常感谢你们大家，愿天主保佑你们，愿天主保佑美国。谢谢你们。

本文档由站牛网zhann.net收集整理，更多优质范文文档请移步zhann.net站内查找